

MINISTERUL SĂNĂTĂȚII AL REPUBLICII MOLDOVA

UNIVERSITATEA DE STAT DE MEDICINĂ ȘI FARMACIE „NICOLAE TESTEMIȚANU”

CATEDRA SĂNĂTATE MENTALĂ, PSIHOLOGIE MEDICALĂ ȘI PSIHOTERAPIE

Valentin OPREA

# **DICȚIONAR DE SPECIALITATE**

Psihiatrie(simptome și sindroame psihopatologice)

Ro, Ru, Eng, Fr.

CHIȘINĂU, 2023

CZU: 616.89(038)=00

O-64

Aprobat la ședința catedrei de sănătate mintală, psihologie clinică și psihoterapie, proces-verbal nr. 21 din 30 mai 2022; la ședința comisiei metodice de profil Neuroștiințe, proces verbal nr. 1 din 04 noiembrie 2022; la ședința Consiliului de Management al Calității, proces-verbal nr. 2 din 22 noiembrie 2022.

Dicționarul de specialitate a fost elaborat la Catedra de sănătate mintală, psihologie medicală și psihoterapie, USMF „Nicolae Testemițanu”;

**Autor:**

**Valentin Oprea**, dr.șt.med.,conferențiar universitar, catedra de sănătate mintală, psihologie medicală și psihoterapie,Universitatea de Stat de Medicină și Farmacie „Nicolae Testemițanu”

**Recenzenți:**

**Anatolie Nacu**, dr. hab. șt. med., profesor universitar

**Jana Chihai**, dr. șt. med., conferențiar universitar

**DESCRIEREA CIP A CAMEREI NAȚIONALE A CĂRȚII DIN REPUBLICA MOLDOVA**

**Oprea, Valentin.**

Dicționar de specialitate: Psihiatrie (simptome și sindroame psihopatologice): Ro, Ru, Eng, Fr. / Valentin Oprea; Ministerul Sănătății al Republicii Moldova, Universitatea de Stat de Medicină și Farmacie „Nicolae Testemițanu”, Catedra Sănătate Mentală, Psihologie Medicală și Psihoterapie. – [Ed. a 2-a]. – Chișinău: [S. n.], 2023 (CEP *Medicina*). – 80 p.

Bibliogr.: p. 79 (14 tit.). – 100 ex.

ISBN 978-9975-82-331-9.

616.89(038)=00

O-64

ISBN 978-9975-82-331-9

© CEP *Medicina*, 2023

© Valentin Oprea, 2023

## Cuvânt înainte

Conform datelor OMS incidența și prevalența tulburărilor psihice este în creștere și patologia psihiatrică la moment a devenit o problemă de sănătate publică. Aceste argumente, activitatea noastră zilnică în calitate de psihiatri, narcologi, psihoterapeuți, psihologi clinicieni și activitatea didactică universitară ne-a orientat efortul pentru a sintetiza cele mai importante simptome și sindroame psihopatologice din domeniul psihiatriei și a le reda într-un dicționar de specialitate cu descifrarea și lămurirea minuțioasă a termenilor psihiatrici folosiți de medicii din domeniu. Acest dicționar terminologic este redat în patru limbi (română, rusă, engleză, franceză), este accesibil pentru toți cei ce sunt la început de drum și orientați spre cunoașterea termenelor de bază la nivel de simptome și sindroame, pentru a forma o viziune mai largă și percepere profesională individuală mai vastă în psihiatrie. Rămân convins ca cele redate în acest dicționar vor fi acceptate și vor deveni utile în practica medicilor psihiatri, narcologi, psihoterapeuți, psihologi, medicilor de diferite specialități.

În același timp acest dicționar terminologic poate fi folosit ca material didactic în însușirea calitativă și de durată a specialității medicale precum este psihiatria și poate fi recomandat rezidenților și studenților universității de medicină.

*Conferențiar universitar dr. Valentin Oprea*

<b>Romana</b>	<b>Rusa</b>	<b>Engleza</b>	<b>Franceza</b>
<p><b>Absența</b> – de scurtă durată (câteva secunde), pierdere bruscă de scurtă durată a conștiinței.</p>	<p><b>Абсанс</b> – кратковременное (несколько секунд, долей секунды) выключение (отсутствии) сознания.</p>	<p><b>Absence</b> – is a short-term (several seconds, fractions of a second) switching off (absence) of consciousness.</p>	<p><b>Absence</b> – de courte durée (quelques secondes), perte de conscience soudaine à court terme.</p>
<p><b>Abstinența</b> – este o afecțiune care apare ca urmare a întreruperii (administrării) de substanțe psihoactive ce au provocat dependență sau după administrarea antagoniștilor acestora; caracterizată prin tulburări mentale, vegetativ – somatice și neurologice; tabloul clinic și evoluția depinde de substanța psihoactivă, doza și durata utilizării acesteia.</p>	<p><b>Абстиненция</b> – состояние, возникающее в результате внезапного прекращения приема (введения) веществ, вызвавших токсикоманическую зависимость, или после введения их антагонистов; характеризуется психическими, вегетативно – соматическими и неврологическими расстройствами; клиническая картина и течение зависят от природы вещества, дозы и продолжительности его употребления.</p>	<p><b>Abstinence</b> – a condition that occurs as a result of a sudden cessation of the intake (administration) of substances that have caused drug addiction, or after the introduction of their antagonists; characterized by mental, vegetative - somatic and neurological disorders; the clinical picture and course depend on the nature of the substance, the dose and duration of its use.</p>	<p><b>Abstinence</b> – est une condition qui survient à la suite d’une injection soudaine, de la consommation (administration) de substances qui ont provoqué une toxicomanie ou après l’administration de leurs antagonistes; caractérisé par des troubles mentaux autonomes - somatiques et neurologiques; le tableau clinique et la posologie dépendent de la substance, de la dose et de la durée de son utilisation.</p>

<p><b>Abulia</b> – lipsa motivației, pierderea dorințelor, indiferență și inactivitate completă, încetarea comunicării din cauza lipsei de voință.</p>	<p><b>Абулия</b> – отсутствие побуждений, утрата желаний, полная безучастность и бездеятельность, прекращение общения вследствие исчезновения откликаемости.</p>	<p><b>Abulia</b> – lack of motives, loss of desires, complete indifference and inactivity, termination of communication due to the disappearance of responsiveness.</p>	<p><b>Aboulie</b> – manque de motivation, perte des désirs, indifférence et inactivité totales, arrêt de la communication.</p>
<p><b>Abuzul</b> – este consumul (timp de una sau mai multe zile) a unei cantități mari de alcool sau droguri, ceea ce duce la o intoxicație severă.</p>	<p><b>Абузус</b> – непродолжительное (в течение одного или нескольких дней) употребление большого количества алкоголя или наркотических средств, приводящее к выраженной интоксикации.</p>	<p><b>Abuzus</b> – is a short-term (within one or several days) use of large amounts of alcohol or drugs, leading to severe intoxication.</p>	<p><b>L’abus</b> – est une consommation brève (pendant un ou plusieurs jours) d’une grande quantité d’alcool ou de drogues, conduisant à une intoxication grave.</p>
<p><b>Acalculia</b> – incapacitate de a efectua operațiuni de numărare păstrând capacitatea de exprimare verbală; simptomul poate fi combinat cu agnozie digitală, incapacitatea de a recunoaște partea dreaptă și stângă, disgrafie. Combinația acestor simptome se numește Sindromul Gershtwin.</p>	<p><b>Акалькулия</b> – невозможность выполнять счетные операции при сохранности речи. Симптом может сочетаться с пальцевой агнозией, неумением распознавать правую и левую стороны, дисграфией. Сочетание названных симптомов называется синдромом Герштваина.</p>	<p><b>Akalkulia</b> – the inability to perform counting operations while maintaining speech. The symptom can be combined with digital agnosia, inability to recognize the right and left sides, dysgraphia. The combination of these symptoms is called Gershtwin’s syndrome.</p>	<p><b>Acalculie</b> – incapacité à effectuer des opérations de comptage tout en conservant la parole; le symptôme peut être associé à l’agnosie digitale, à l’incapacité à reconnaître le côté gauche et le côté droit, à la dysgraphie. La combinaison de ces symptômes est appelée syndrome de Gershtwin.</p>

<p><b>Accelerarea procesului de gândire</b> – număr crescut de asociații formate în fiecare perioadă dată de timp, facilitarea provenienței acestora.</p>	<p><b>Ускорение процесса мышления</b> – увеличение количества ассоциаций, образующихся в каждый данный отрезок времени, облегчение их возникновения.</p>	<p><b>Acceleration of the thinking process</b> – an increase in the number of associations formed in each given period of time, facilitating their occurrence.</p>	<p><b>Accélération du processus d'égrenage</b> – le nombre accru d'associations formées dans chaque période donnée, les facilitant.</p>
<p><b>Acoasma</b> – halucinație auditivă elementară sub formă de zgomot, bătaie, șuierat, lovituri, etc.</p>	<p><b>Акоазмы</b> – элементарные слуховые обманы в виде шума, стука, грохота, шипения, выстрелов и т. п.</p>	<p><b>Acoasms</b> – are elementary auditory deceptions in the form of noise, knocking, rumbling, hissing, shots, etc.</p>	<p><b>Acoasms</b> – sont des tromperies auditives élémentaires sous forme de bruit, de coups, de grondements, de sifflements, de coups de feu, etc.</p>
<p><b>Acțiune obsesivă</b> – acțiune sau mișcare fără sens, repetitivă, care nu poate fi înlăturată.</p>	<p><b>Навязчивое действие</b> – непреодолимо повторяемое, бессмысленное, ненужное движение или действие.</p>	<p><b>Obsessive action</b> – is an irresistibly repetitive, meaningless, unnecessary movement or action.</p>	<p><b>Action obsessionnelle</b> – action ou mouvement inutile et répétitif qui ne peut être supprimé.</p>
<p><b>Afect</b> – emoție puternică pozitivă sau negativă pe termen scurt care apare ca răspuns la influența factorilor interni sau externi, însoțită de manifestări somatovegetative; uneori termenul este folosit pentru a desemna emoția în general.</p>	<p><b>Аффект</b> – кратковременная, сильная положительная или отрицательная эмоция, возникающая в ответ на воздействие внутренних или внешних факторов и сопровождающаяся соматовегетативными проявлениями; иногда термин используют для обозначения эмоции вообще.</p>	<p><b>Affect</b> – is a short-term, strong positive or negative emotion that occurs in response to the influence of internal or external factors and is accompanied by somatovegetative manifestations; sometimes the term is used to refer to emotion in general.</p>	<p><b>Affect</b> – émotion forte, positive ou négative, à court terme, qui survient en réponse à l'influence de facteurs internes ou externes et qui s'accompagne de manifestations somatovégétatives; parfois, le terme est utilisé pour désigner les émotions en général.</p>

<p><b>Afect patologic</b> – reacție emoțională de tip exploziv cu slăbirea controlului voluntar asupra comportării omului. Decurge în câteva etape. Etapa inițială se caracterizează printr-o creștere rapidă și intensă a încordării emoționale, etapa a doua prin destinderea stării emoționale cu îngustarea câmpului de conștiință și etapa a treia-prin epuizare psihofizică de intensitate variată, somn profund, amnezie retrogradă.</p>	<p><b>А. патологический</b> – кратковременное психическое расстройство, возникающее в ответ на интенсивную, внезапную психическую травму и выражающееся концентрацией сознания на травмирующих переживаниях с последующим аффективным разрядом, за которым следуют общая расслабленность, безразличие и часто глубокий сон; сопровождается частичной или полной ретроградной амнезией.</p>	<p><b>A. pathological</b> – a short-term mental disorder that occurs in response to an intense, sudden mental trauma and is expressed by the concentration of consciousness on traumatic experiences, followed by an affective discharge, followed by general relaxation, indifference and often deep sleep; accompanied by partial or complete retrograde amnesia.</p>	<p><b>A.Pathologique</b> – trouble mental de courte durée survenant en réponse à un traumatisme mental intense et soudain et s’exprimant par une concentration de la conscience sur les expériences traumatiques, suivie d’une décharge affective, puis d’une relaxation générale, d’une indifférence et accompagnée d’une amnésie rétrograde partielle ou complète.</p>
<p><b>Akinezia</b> – stare patologică constând în incapacitatea de a efectua anumite mișcări. Cu toate acestea, atunci când sunt solicitate din exterior, acestea sunt posibile.</p>	<p><b>Акинезия</b> – обездвиженность вследствие прекращения произвольных движений, однако при побуждении извне они оказываются возможными.</p>	<p><b>Akinesia</b> – immobility due to the cessation of voluntary movements, however, when prompted from outside, they are possible.</p>	<p><b>Akinésie</b> – état pathologique consistant en l’incapacité d’effectuer certains mouvements. Cependant, lorsqu’elles sont demandées de l’extérieur, elles sont possibles.</p>

<p><b>Ambivalența</b> – apariția unor tendințe antagoniste în activitatea mentală, care provoacă o gândire incoerentă și un comportament inadecvat.</p>	<p><b>Амбивалентность</b> – возникновение антагонистических тенденций в психической деятельности, обуславливающих непоследовательность мышления и неадекватность поведения.</p>	<p><b>Ambivalence</b> – the emergence of antagonistic tendencies in mental activity, causing inconsistency in thinking and inadequate behavior.</p>	<p><b>Ambivalence</b> – apparition de tendances antagonistes dans l’activité mentale, ce qui entraîne une pensée incohérente et un comportement inapproprié.</p>
<p><b>Amenția</b> – o tulburare profundă a conștiinței cu predominarea confuziei, incoerenței ideative și verbale, gândire incompreensibilă și agitație motorie.</p>	<p><b>Аменция</b> – форма помрачения сознания с преобладанием растерянности, бессвязности мышления, речи и движений.</p>	<p><b>Amentia</b> – is a form of clouding of consciousness with a predominance of confusion, incoherence of thinking, speech and movements.</p>	<p><b>Amentia</b> – une forme de confusion avec une pensée, une parole et des mouvements principalement confus et incohérents.</p>
<p><b>Amnezia</b> – tulburare a memoriei sub forma pierderii capacității de a păstra și reproduce cunoștințele dobândite anterior.</p>	<p><b>Амнезия</b> – нарушение памяти в виде утраты способности сохранять и воспроизводить ранее приобретенные знания.</p>	<p><b>Amnesia</b> – is a memory impairment in the form of a loss of the ability to retain and reproduce previously acquired knowledge.</p>	<p><b>Амнэзиэ</b> – trouble de la mémoire se traduisant par une perte de la capacité à retenir et à reproduire des connaissances acquises antérieurement.</p>
<p><b>A. anterogradă</b> – pierderea amintirilor, evenimentelor ce au urmat imediat după finisarea stării de inconștientă sau a unei tulburări mentale.</p>	<p><b>А. антероградная</b> – утрата воспоминаний о событиях, непосредственно следовавших за окончанием бессознательного состояния или другого расстройства психики</p>	<p><b>A. anterograde</b> – loss of memories of events immediately following the end of unconsciousness or other mental disorder.</p>	<p><b>A. antérograde</b> – l’évanouissement des souvenirs, des événements immédiatement après la fin d’un état inconscient ou d’un trouble mental.</p>



<p><b>A. anteroretrogradă</b> – o combinație de 2 tipuri de amnezie, din amintirile pacientului dispar momente care nu doar au precedat o stare sau o boală inconștientă, ci și le-a urmat.</p>	<p><b>A. антеропетроградная</b> – сочетание двух видов амнезии. Из памяти больного выпадают события, не только предшествовавшие бессознательному состоянию или болезни, но и следовавшие за ними.</p>	<p><b>A. anterorethrograde</b> – a combination of two types of amnesia. From the patient's memory, events fall out that not only preceded the unconscious state or illness, but also followed them.</p>	<p><b>A. antérograde</b> – une combinaison de 2 types d'amnésie, des souvenirs du patient disparaissent des moments qui non seulement ont précédé un état ou une maladie inconsciente, mais aussi les ont suivis.</p>
<p><b>A. progresivă</b> – pierderea capacității de memorare cu golirea treptată a rezervelor memoriei, evoluează concomitent- conform legii Ribot.</p>	<p><b>A. прогрессирующая</b> – утрата способности запоминания и постепенное опустошение запасов памяти, которое происходит с последовательной закономерностью – по закону Рибо.</p>	<p><b>A. progressive</b> – the loss of the ability to memorize and the gradual emptying of memory reserves, which occurs with a consistent pattern - according to Ribot's law.</p>	<p><b>A. progressive</b> – perte de la capacité de mémoire et vidage progressif des réserves de mémoire, qui se produit selon un schéma cohérent, conformément à la loi de Ribot.</p>
<p><b>A. retrogradă</b> – pierderea memoriei evenimentelor care au precedat imediat o stare inconștientă, o boală psihică</p>	<p><b>A. ретроградная</b> – выпадение из памяти событий, непосредственно предшествовавших бессознательному состоянию, психическому заболеванию.</p>	<p><b>A. retrograde</b> – loss of memory of events that immediately preceded unconsciousness, mental illness.</p>	<p><b>A. rétrograde</b> – perte de mémoire des événements qui ont immédiatement précédé un état inconscient, une maladie mentale.</p>

<p><b>A. de fixare</b> – pierderea capacității de recepție, retenție și reproducere informațională. Lipsa capacității de memorizare a evenimentelor curente</p>	<p><b>А. фиксационная</b> – потеря способности запоминать, отсутствие памяти на текущие события.</p>	<p><b>A. fixation</b> – loss of the ability to remember, lack of memory for current events.</p>	<p><b>A. fixation</b> – perte de la capacité de mémoire et manque de mémoire pour les événements actuels.</p>
<p>„<b>Amorțeala afectivă</b>” – (afect înghețat, <b>afect stagnant</b>) – pierderea modulației afective, afectare emoțională persistentă intensă.</p>	<p><b>Аффективное оцепенение</b> – (аффект застывший, <b>аффект застойный</b>) – утрата аффективной модуляции, стойкий напряженный аффект.</p>	<p><b>Affective numbness - (frozen affect, stagnant affect)</b> – loss of affective modulation, persistent intense affect.</p>	<p><b>Engourdissement affectif</b> – (<b>affect gelé, affect stagnant</b>) – perte de modulation affective, affect persistant intense.</p>
<p><b>Anancasm</b> – comportament obsesiv-compulsiv (psihopații anancaști) mai des decât alții au tendință de a dezvolta obsesii la nivel de gânduri involuntare (de obicei neplăcute), amintiri, îndoeli, dorințe, acțiuni, mișcări, frici având o atitudine critică și dorința de a le combate.</p>	<p><b>Ананказм</b> – (греч. anankasma – принуждение) – возникновение непреодолимых, чуждых личности больного мыслей (обычно неприятных), представлений, воспоминаний, сомнений, страхов, стремлений, влечений, движений и действий при сохранности критического к ним отношения и попытках борьбы с ними.</p>	<p><b>Anankasm</b> – (Greek anankasma - coercion) - the emergence of insurmountable, alien to the patient’s personality thoughts (usually unpleasant), ideas, memories, doubts, fears, aspirations, drives, movements and actions while maintaining a critical attitude towards them and attempts to combat them.</p>	<p><b>Anancasme</b> – comportement obsessionnel-compulsif (les psychopathes anancastiques présentent plus souvent que les autres une tendance à identifier des obsessions)</p>

<p><b>Anergie</b> – este o scădere (pâna la o absență completă) a activității mintale, motorii, inclusiv și a vorbirii.</p>	<p><b>Анергия</b> – снижение (до полного отсутствия) психической, двигательной и речевой активности.</p>	<p><b>Anergy</b> - a decrease (to a complete absence) of mental, motor and speech activity.</p>	<p><b>L'anergie</b> - est une diminution (jusqu'à l'absence totale) de l'activité mentale, motrice et de la parole.</p>
<p><b>Anestezie dureroasă mintală</b> – pierderea reacțiilor emoționale față de lumea înconjurătoare cu o evoluție până la o epuizare emoțională completă, însoțită de retrăiri ce provoacă durere.</p>	<p><b>Анестезия психическая болезненная</b> – утрата эмоциональных реакций на все окружающее с мучительным переживанием полной душевной опустошенности.</p>	<p><b>Mental painful anesthesia</b> – the loss of emotional reactions to everything around with a painful experience of complete mental emptiness.</p>	<p><b>Anesthésie mentale douloureuse</b> – perte de toutes les réactions émotionnelles avec une expérience douloureuse d'épuisement émotionnel complet.</p>
<p><b>Anorexie mintală</b> – refuz persistent al alimentelor cauzate de o boală psihică, însoțită de emacie (slăbitul peste măsură) și cu alte simptome de infometare.</p>	<p><b>Анорексия психическая</b> – упорный, обусловленный психическим заболеванием отказ от пищи, сопровождающийся исхуданием и другими симптомами голодания.</p>	<p><b>Mental anorexia</b> – stubborn refusal of food due to mental illness, accompanied by emaciation and other symptoms of starvation.</p>	<p><b>Anorexie mentale</b> – refus persistant de s'alimenter causé par une maladie psychiatrique, accompagné d'émaciation (surpoids) et d'autres symptômes de famine.</p>

<p><b>Anxietate cu agitație</b> – este o neliniște motorie generală, combinată cu anxietate și frică.</p>	<p>Тревожное возбуждение – общее двигательное беспокойство (ажитация) в сочетании с тревогой и страхом</p>	<p><b>Anxiety</b> – is a general motor restlessness (agitation) combined with anxiety and fear.</p>	<p><b>L'anxiété</b> – est une agitation motrice générale (agitation) combinée à l'anxiété et à la peur.</p>
<p><b>Apatia</b> – indiferența față de sine, față de oamenii din jur și evenimente, lipsa de dorințe, impulsuri și inacțiune.</p>	<p><b>Апатия</b> – безразличие к себе, окружающим лицам и событиям, отсутствие желаний, побуждений и бездеятельность.</p>	<p><b>Apathy</b> – is indifference to oneself, others and events, lack of desires, motives and inactivity.</p>	<p><b>Apathie</b> – indifférence à l'égard de soi, des gens et des événements, absence de désir, d'impulsions et d'inaction.</p>
<p><b>Aprosexia</b> – incapacitatea de concentrare a atenției</p>	<p><b>Апрозексия</b> – полное выпадение внимания.</p>	<p><b>Aprosexia</b> – is a complete loss of attention.</p>	<p><b>Aprosexie</b> – indifférence totale.</p>
<p><b>Astazia-abazia</b> – tulburare de mișcare manifestată prin incapacitatea de a sta în picioare desinestător și de a merge fără sprijin</p>	<p><b>Астазия-абазия</b> – расстройство движений, проявляющееся невозможностью стоять и ходить без поддержки.</p>	<p><b>Astasia-abasia</b> – is a movement disorder manifested by the inability to stand and walk without support.</p>	<p><b>Astazie-abasie</b> – trouble du mouvement se manifestant par l'incapacité de se tenir debout et de marcher sans appui.</p>

<p><b>Astenia</b> – o stare de oboseală pronunțată, cu schimbări frecvente ale dispoziției, epuizare rapidă, hiperestezie, labilitate emoțională cu irascibilitate, manifestări vegetative și tulburări de somn.</p>	<p><b>Астения</b> – состояние повышенной утомляемости с частой сменой настроения, раздражительной слабостью, истощаемостью, гиперестезией, слезливостью, вегетативными нарушениями и расстройствами сна.</p>	<p><b>Asthenia</b> – is a state of increased fatigue with frequent mood swings, irritable weakness, exhaustion, hyperesthesia, tearfulness, autonomic disturbances and sleep disorders.</p>	<p><b>Asthénie</b> – état de fatigue accrue accompagné de fréquentes sautes d’humeur, de faiblesse irritable, d’épuisement, d’hyperesthésie, de larmes, de troubles autonomes et de troubles du sommeil.</p>
<p><b>Aura</b> – o tulburare de conștiință, însoțită de fenomene senzoriale (vizuale, auditive sau olfactive), psihice, autonome sau motrice, precedând imediat o criză epileptică.</p>	<p><b>Аура</b> – расстройство сознания, сопровождающееся своеобразным ощущением, движением или психическим поражением (страх, ложное восприятие действительности и т. п.), непосредственно предшествующее эпилептическому припадку.</p>	<p><b>Aura</b> – is a disorder of consciousness accompanied by a peculiar sensation, movement or mental damage (fear, false perception of reality, etc.), immediately preceding an epileptic seizure.</p>	<p><b>Aura</b> – un trouble de la conscience, accompagné d’une sensation particulière - une perte totale d’attention ou une atteinte mentale (peur, faux repérage, mouvement, perception de la réalité, etc.) précédant immédiatement une crise d’épilepsie.</p>

<p><b>Autismul</b> – stare patologică, manifestată prin pierderea contactului și interesului față de realitatea exterioară, cu prezența dificultăților în comunicare și în susținerea interacțiunilor sociale.</p>	<p><b>Аутизм</b> – погружение в мир личных переживаний с ослаблением или потерей контакта с действительностью, утратой интереса к реальности, отсутствием стремления к общению с окружающими людьми, бедностью эмоциональных проявлений.</p>	<p><b>Autism</b> – immersion in the world of personal experiences with weakening or loss of contact with reality, loss of interest in reality, lack of desire to communicate with people around, poverty of emotional manifestations.</p>	<p><b>L'autisme</b> – est un état pathologique qui se manifeste par une rupture du contact avec la réalité extérieure et une expérience excessive de la vie intérieure, l'un des symptômes fondamentaux de la schizophrénie.</p>
<p><b>Automatismul ambulator</b> – confuzie fără delir, halucinații sau tulburări afective pronunțate, manifestată printr-o „ratacire” prelungită în timp și spațiu, cu un comportament exterior ordonat, efectuarea acțiunilor complexe și coordonate, amnezie ulterioară; observată mai des în epilepsie.</p>	<p><b>Автоматизм амбулаторный</b> – помрачение сознания без бреда, галлюцинаций или выраженных аффективных расстройств, проявляющееся длительным блужданием с внешне упорядоченным поведением, выполнении сложных действий и последующей амнезией; наблюдается главным образом при эпилепсии.</p>	<p><b>Outpatient automatism</b> – clouding of consciousness without delusions, hallucinations or severe affective disorders, manifested by prolonged wandering with externally ordered behavior, performing complex actions and subsequent amnesia; observed mainly in epilepsy.</p>	<p><b>Automatisme ambulatoire</b> – confusion sans délire, hallucinations ou troubles affectifs prononcés, se manifestant par une déambulation prolongée avec un comportement extérieur ordonné, l'exécution d'actes complexes et une amnésie ultérieure; se voit surtout dans l'épilepsie.</p>

<p><b>Automatism psihic</b> – fenomen psihopatologic, care constă în faptul că pacientul percepe propriile sale procese psihologice (mentale, senzoriale, motorii) ca fiind impuse și ca urmare a influenței din exterior.</p>	<p><b>Автоматизм психический</b> – психопатологическое явление, заключающееся в том, что больной ощущает собственные психические процессы (мыслительные, сенсорные, моторные) как навязанные в результате постороннего воздействия извне</p>	<p><b>Mental automatism</b> – is a psychopathological phenomenon in which the patient feels his own mental processes (mental, sensory, motor) as imposed as a result of outside influence.</p>	<p><b>Automatisme psychique</b> – phénomène psychopathologique, consistant dans le fait que le patient ressent ses propres processus psychologiques (mentaux, sensoriels, moteurs) comme étant imposés par une influence extérieure.</p>
<p><b>Autometamorfopsia</b> – (tulburarea schemei corporale) este o distorsiune a formei și dimensiunii corpului în mintea pacientului.</p>	<p><b>Аутометаморфопсия</b> (расстройство схемы тела) – искажение формы и величины своего тела в сознании больного.</p>	<p><b>Autometamorphopsia</b> – (disorder of the body scheme) is a distortion of the shape and size of his body in the mind of the patient.</p>	<p><b>L’auto-omorphose</b> – (trouble du schéma corporel) est une déformation de la forme et de la taille du corps dans l’esprit du patient.</p>
<p><b>Bâlbâiala (balbismul)</b> – este o tulburare de vorbire în care fluenta normală a vorbirii este întreruptă de repetări frecvente sau prelungirea unor sunete, silabe sau cuvinte; dificultăți de a începe pronunția cuvântului.</p>	<p><b>Заикание</b> – нарушение плавности речи в виду судорожного расстройства координации речевого акта, повторение отдельных слогов, затруднение в их произношении.</p>	<p><b>Stuttering</b> – is a violation of the smoothness of speech due to a convulsive disorder of the coordination of a speech act, repetition of individual syllables, difficulty in their pronunciation.</p>	<p><b>Le bégaiement</b> – est un trouble de la fluidité de la parole se présentant sous la forme d’un trouble convulsif de la coordination d’un acte de parole, de la répétition de syllabes individuelles, de la difficulté à les prononcer.</p>

<b>Baraj ideativ (Sperrung)</b> – oprirea bruscă, pe câteva minute, a ritmului ideativ, inclusiv a actului vorbirii.	<b>Закупорка мышления (sperrung)</b> – неожиданная остановка, прерывание мысли, ее внезапная блокада.	<b>Blockage of thinking (sperrung)</b> – an unexpected stop, a break in thought, its sudden blockage.	<b>Blocage de l'égrenage (Sperrung)</b> – arrêt inattendu, pause dans la parole, blocage soudain de la parole.
<b>Bradifazia</b> – faptul de a vorbi cu o încetineală anormală.	<b>Брадиказия</b> – замедление речи, наступает во всех случаях заторможенного мышления.	<b>Bradyphasia</b> – slowing down of speech, occurs in all cases of inhibited thinking.	<b>Bradyphasie</b> – ralentissement de la parole, se produit dans tous les cas d'inhibition de la parole.
<b>Bradipsihia</b> – este o încetinire a tuturor proceselor mintale.	<b>Брадипсихия</b> – замедление всех психических процессов.	<b>Bradypsychia</b> – is a slowdown of all mental processes.	<b>La bradipsie</b> – est un ralentissement de tous les processus mentaux.
<b>Bulimia (polifagia)</b> – este o creștere patologică a nevoii de hrană, ceea ce duce la obezitate, un apetit nesațios.	<b>Булимия (полифагия)</b> – патологическое повышение потребности в пище, приводящее к ожирению, ненасытный аппетит.	<b>Bulimia (polyphagia)</b> – a pathological increase in the need for food, leading to obesity, insatiable appetite.	<b>La boulimie (polyphagie)</b> – est une augmentation pathologique du besoin de nourriture, conduisant à l'obésité, un appétit insatiable.
<b>Calcul obsesiv</b> – dorință care nu poate fi înlăturată de a numără fără necesitate anumite obiecte (geamuri, case, persoane).	<b>Навязчивый счет</b> – непреодолимое стремление считать без надобности какие-либо объекты (окна, дома, прохожих и т. д.).	<b>Obsessive counting</b> – is an irresistible urge to count unnecessarily any objects (windows, houses, passers-by, etc.).	<b>Le comptage obsessionnel</b> – un désir irrépressible de compter inutilement certains objets (fenêtres, maisons, personnes).



<p><b>Căptușire isterică</b> – senzație de spasm, care avansează spre zona gâtului ca un nod și apare la începutul unei crize isterice sau fără ea – în complexul simptomelor de isterie.</p>	<p><b>Истерический комок</b> – ощущение спазма, подкатывания к горлу клубка, шара, возникающее в начале истерического припадка или без него – в симптомокомплексе истерии.</p>	<p><b>Hysterical lump</b> – is a feeling of spasm, a ball rolling up to the throat, a ball, arising at the beginning of a hysterical seizure or without it - in a symptom complex of hysteria.</p>	<p><b>Captose hystérique</b> – sensation de contraction, enroulement vers la gorge comme un nœud, une boule, survenant au début d’une crise hystérique ou sans elle - dans le complexe des symptômes de l’hystérie.</p>
<p><b>Carfologia</b> – anxietate motorie a bolnavului, care stă la pat, manifestată prin mișcări de amplitudine mică, în principal a degetelor mâinilor (bolnavul trage așternutul, hainele, apucă obiectul care îi este oferit); apare în cadrul unei tulburări profunde a conștiinței.</p>	<p><b>Карфология</b> – двигательное беспокойство больного, лежащего в постели, проявляющееся небольшими по амплитуде движениями, преимущественно пальцев рук (больной теребит простыню, одежду, «обирается», ловит в воздухе несуществующие объекты, схватывает протянутый ему предмет); возникает при глубоком помрачении сознания.</p>	<p><b>Carphology</b> – motor restlessness of the patient lying in bed, manifested by small-amplitude movements, mainly of the fingers (the patient pulls the sheet, clothes, „rips off”, catches non-existent objects in the air, grasps the object stretched to him); arises with a deep clouding of consciousness.</p>	<p><b>Carphologie</b> – anxiété motrice du patient, allongé dans son lit, se manifestant par des mouvements de faible amplitude, principalement des doigts des mains (le patient tire la literie, les vêtements, saisit l’objet qui lui est offert); elle se produit dans le cadre de troubles profonds de la conscience.</p>

<p><b>Catalepsia</b> – flexibilitate ceroasă cu păstrarea pe termen lung a posturii date pacientului sau părților corpului, chiar inconfortabile și care necesită încordare musculară semnificativă.</p>	<p><b>Каталепсия</b> – восковая гибкость с длительным сохранением приданной больному или отдельным частям тела позы, даже неудобной и требующей значительного мышечного напряжения.</p>	<p><b>Catalepsy</b> – is waxy flexibility with long-term preservation of the position given to the patient or individual parts of the body, even uncomfortable and requiring significant muscle tension.</p>	<p><b>Catalepsie</b> – flexibilité nulle avec maintien à long terme de la posture donnée du patient ou des parties du corps, même inconfortable et nécessitant une tension musculaire importante.</p>
<p><b>Cataplexia</b> – pierderea paroxistică pe termen scurt a tonusului muscular, ceea ce duce la căderea bolnavului fără pierderea conștiinței, care apare de obicei în timpul emoțiilor puternice; simptom de narcolepsie.</p>	<p><b>Катаплексия</b> – кратковременная пароксизмально наступающая утрата мышечного тонуса, приводящая к падению больного без потери сознания, возникающая обычно при сильных эмоциях; симптом нарколепсии.</p>	<p><b>Cataplexy</b> – is a short-term paroxysmal loss of muscle tone, leading to the patient’s fall without loss of consciousness, which usually occurs with strong emotions; a symptom of narcolepsy.</p>	<p><b>Cataplexie</b> – une perte paroxystique de courte durée du tonus musculaire qui entraîne une chute du patient sans perte de conscience, survenant généralement lors d’émotions fortes ; c’est un symptôme de la narcolepsie.</p>

<p><b>Cenestopatii</b> – retrăirea diferitor senzații polimorfe, foarte neplăcute, chinuitoare ce pot fi sub formă de senzație de arsură, de comprimare, iritații, dureri migratoare, care provin din diferite părți ale corpului sau unor organe interne fără cauze somatice ce pot fi diagnosticate paraclinic.</p>	<p><b>Сенестопатии</b> – разнообразные, крайне неприятные, мучительные, тягостные ощущения: стягивание, жжение, давление, раздражение, переливание, переворачивание, щекотание и прочее, исходящие из различных областей тела, отдельных внутренних органов без соматических причин, доступных определению современными методами.</p>	<p><b>Senestopathies</b> – are various, extremely unpleasant, painful, painful sensations: constriction, burning, pressure, irritation, transfusion, overturning, tickling, etc., emanating from various areas of the body, individual internal organs without somatic reasons that can be determined by modern methods.</p>	<p><b>Cénestopathies</b> – retrait de diverses sensations polymorphes très désagréables, atroces, qui peuvent être sous forme de sensation de brûlure, de compression, d’irritation, de douleur migratoire, provenant de différentes parties du corps ou d’organes internes sans causes somatiques qui peuvent être diagnostiquées paracliniquement.</p>
<p><b>Cleptomania</b> – periodic sau spontan apare nevoia să fure obiecte nefolositoare lui (rareori folosite), cu sau fără valoare.</p>	<p><b>Клептомания</b> – периодически и внезапно возникающая страсть к воровству.</p>	<p><b>Kleptomania</b> – is a recurrent and sudden passion for theft.</p>	<p><b>Kleptomanie</b> – une passion pour le vol se manifeste périodiquement et spontanément.</p>
<p><b>Coma</b> – stare profundă de abolire a funcțiilor SNC cu pierderea completă a conștiinței.</p>	<p><b>Кома</b> – состояние глубокого угнетения функций ЦНС с полной потерей сознания.</p>	<p><b>Coma</b> – is a state of deep depression of the central nervous system with complete loss of consciousness.</p>	<p><b>Coma</b> – état profond d’abolition des fonctions du SNC avec perte complète de la conscience.</p>

<p><b>Confabulații</b> – relatare inconștientă a unor fapte imaginare; amintiri false.</p>	<p><b>Конфабуляции</b> – вымышленные психически больным события, принимающие форму воспоминаний; ложные воспоминания.</p>	<p><b>Confabulations</b> – events fictional by a mentally ill that take the form of memories; false memories.</p>	<p><b>Confabulation</b> – événements inventés par les malades mentaux qui façonnent les souvenirs; faux souvenirs.</p>
<p><b>Conștientizare personificată</b> – apare senzația prezenței unei persoane în încăperea unde bolnavul este de unul singur, dar se conștientizează că este o senzație falsă, ireală.</p>	<p><b>Олицетворенное осознание</b> – возникновение чувства присутствия кого-то постороннего в помещении, где больной один. Присутствие постороннего не воспринимается, а непосредственно переживается с одновременным сознанием ошибочности этого чувства.</p>	<p><b>Personalized awareness</b> – the emergence of a feeling of the presence of someone outside the room, where the patient is alone. The presence of an outsider is not perceived, but directly experienced with the simultaneous awareness of the erroneousness of this feeling.</p>	<p><b>Conscience personnifiée</b> – apparition de la sensation de la présence d’une personne dans la pièce où le patient est seul. La présence de la personne n’est pas perçue, mais est vécue avec la conscience qu’il s’agit d’une sensation erronée.</p>
<p><b>Криptomnezie</b> – este o tulburare de memorie, caracterizată prin incapacitatea de a diferenția evenimentele trăite de propria persoană sau cele din vis, citite sau auzite.</p>	<p><b>Криptomнезии</b> – искажения памяти, выражающиеся в ослаблении различия (вплоть до полного его исчезновения) между действительно происходившими событиями и событиями, увиденными во сне, прочитанными, услышанными.</p>	<p><b>Cryptomnesia</b> – distortions of memory, expressed in the weakening of the difference (up to its complete disappearance) between the events that actually took place and the events seen in a dream, read, heard.</p>	<p><b>Cryptomnésie</b> – distorsion de la mémoire, exprimée par l’affaiblissement de la différence (jusqu’à sa disparition complète) entre les événements réels et les événements, vus en rêve, lus, entendus.</p>

<p><b>Deja auzit</b> – este o tulburare psihică sub forma sentimentului că ceea ce se aude în acest moment în toate detaliile semantice și emoționale a fost deja auzit în trecut.</p>	<p>Уже слышанное (deja entendu) – психическое расстройство в виде ощущения того, что слышимое в данный момент во всех смысло-вых и эмоциональных деталях уже было услышано в прошлом.</p>	<p><b>Already heard (deja entendu)</b> – is a mental disorder in the form of a feeling that what is heard at the moment in all semantic and emotional details has already been heard in the past.</p>	<p><b>Déjà entendu</b> – est un trouble mental sous la forme d'un sentiment que ce qui est entendu en ce moment dans tous les détails sémantiques et émotionnels a déjà été entendu dans le passé.</p>
<p><b>Deja trait</b> – tulburare psihică care se manifestă prin aceea că retrairile de moment sunt tratate ca deja întâmplate și retrăite în trecut</p>	<p><b>Уже пережитое (deja vecu)</b> – психическое расстройство в виде ощущения того, что переживаемое в настоящее время состояние в точности было уже в прошлом.</p>	<p><b>Already experienced (deja vecu)</b> – a mental disorder in the form of a feeling that the currently experienced state was exactly in the past.</p>	<p><b>Déjà vécu</b> – un trouble mental qui se manifeste par des reculs dans le moment présent qui ressemblent à des reculs dans le passé.</p>
<p><b>Deja vazut</b> – este o tulburare psihică sub forma unei senzații, că ceea ce este văzut la momentul prezent (persoane, evenimente, împrejurimi) a fost deja observat și cunoscut cândva în trecut.</p>	<p><b>Уже виденное (déjà vu)</b> – психическое расстройство в виде ощущения того, что видимое в настоящее время (лица, события, обстановка) уже наблюдалось когда – то в прошлом.</p>	<p><b>Already seen (déjà vu)</b> – is a mental disorder in the form of a feeling that what is visible at the present time (persons, events, surroundings) has already been observed sometime in the past.</p>	<p><b>Déjà vu</b> – un trouble mental qui se manifeste par des moments vus au moment où le patient a l'impression d'avoir vu les mêmes moments dans le passé.</p>

<p><b>Delir</b> – idei, convingeri false care nu corespund realității și asupra cărora subiectul nu are o apreciere critică. Acesta nu acceptă contraargumentarea logică și își modifică comportamentul în funcție de conținut.</p>	<p><b>Бред</b> – идеи, суждения, не соответствующие действительности, ошибочно обосновываемые, полностью овладевающие сознанием больного и не корригируемые при разубеждении и разъяснении.</p>	<p><b>Delirium</b> – ideas, judgments that do not correspond to reality, erroneously substantiated, completely taking possession of the patient’s consciousness and not corrected by dissuasion and explanation.</p>	<p><b>Délire</b> – des idées, des jugements qui ne correspondent pas à la réalité, sont erronément fondementaux et s’emparent complètement de la conscience du patient et ne sont pas corrigés après explication.</p>
<p><b>D. acut</b> – apare brusc, se caracterizează printr-o percepere terifiantă a situației cu tulburări iluzorii, frică, anxietate și acțiuni impulsive.</p>	<p><b>Б. острый</b> – возникает внезапно и характеризуется иллюзорным восприятием обстановки с выраженным аффектом страха, тревоги, импульсивными действиями.</p>	<p><b>Acute d.</b> – arises suddenly and is characterized by an illusory perception of the situation with a pronounced affect of fear, anxiety, impulsive actions.</p>	<p><b>D.aigu</b> – survient soudainement et se caractérise par une perception illusoire de la situation avec une affectation accentuée de la peur, de l’anxiété, des actions impulsives.</p>
<p><b>D. de acuzație</b> – conține ideea fixă că este acuzat din greșală sau intenționat, de cei din jur, în comiterea unor acțiuni cu context antisocial sau infrațional, cu care nu are de fapt nici o legătură.</p>	<p><b>Б. обвинения</b> – содержит идею ошибочного или умышленного обвинения больного окружающими лицами в совершении неблаговидных или преступных действий, к которым он не имеет никакого отношения.</p>	<p><b>Delirium of accusation</b> – contains the idea of erroneous or deliberate accusation of the patient by the surrounding persons of committing unseemly or criminal acts, to which he has nothing to do.</p>	<p><b>D. d’accusation</b> – contient l’idée d’accuser à tort ou intentionnellement son entourage de commettre des actes invisibles ou criminels, avec lesquels il n’a en réalité aucun lien.</p>

<p><b>D. de autoacuzare</b> – pierderea simțului realității care se traduce printr-un ansamblu de convingeri false, iraționale, însoțite de auto învinuiri neîntemeiate, la care subiectul aderă ferm. Rămâne convins în ideea că poartă responsabilitate pentru cele făcute în prezent sau în trecut și merită a fi pedepsit.</p>	<p><b>Б. самообвинения</b> – проявляется приписыванием больным себе воображаемых или бывших в действительности, но непомерно преувеличиваемых проступков и преступлений с убежденностью в необходимости понести за них наказание.</p>	<p><b>Delirium of self-accusation</b> – manifested by the ascription of imaginary or actual, but exaggerated, misdemeanors and crimes to the patients with the conviction of the need to be punished for them.</p>	<p><b>D. d’auto-accusation</b> – elle se manifeste par l’attribution au malade lui-même d’actes et de crimes imaginaires ou précédemment imaginés mais exagérés, avec la conviction qu’il est nécessaire d’en supporter la punition.</p>
<p><b>D. înscenat (dramatizat)</b> – conține o idee că totul ce se întâmplă în jurul pacientului, este făcut în mod special, înscenat, cu un anumit scop.</p>	<p><b>Б. инсценировки</b> – содержит суждение обо всем происходящем вокруг больного как специально устроенном, инсценированном с какой-то целью.</p>	<p><b>Staging delirium</b> – contains a judgment about everything that happens around the patient as specially arranged, staged for some purpose.</p>	<p><b>D. mis en scène (dramatisé)</b> – contient un jugement sur tout ce qui se passe autour du patient, car il est spécifiquement conçu, mis en scène dans un but précis.</p>

<p><b>D. de influență</b> – conține ideea de o influență străină asupra gândurilor proprii, sentimentelor și acțiunilor, adesea cu încrederea că se află sub influența acțiunii unor forțe xenopaticе (hipnoza, laser, etc). Manifestare a sindromului Kandinsky – Clerambault.</p>	<p><b>Б. воздействия</b> – содержит идею постороннего влияния на мысли, чувства, поступки больного, нередко с суждением о природе такого воздействия (гипноз, лазер и т.п.); проявление синдрома Кандинского - Клерамбо.</p>	<p><b>Delusions of influence</b> – contains the idea of extraneous influence on the thoughts, feelings, actions of the patient, often with a judgment about the nature of such influence (hypnosis, laser, etc.); manifestation of the Kandinsky-Clerambault syndrome.</p>	<p><b>D. avec impact</b> – contient l'idée d'une influence étrangère sur les pensées, les sentiments et les actions du patient, souvent avec un jugement sur la nature d'un tel effet (hypnose, laser, etc.). manifestation du Sdr. Kandinsky – Clerambault.</p>
<p><b>D. de origine înaltă</b> – conține ideea originii sale de la persoane ce ocupă o poziție semnificativ mai înaltă în societate, decât părinții reali, pe care-i consideră falși.</p>	<p><b>Б. высокого происхождения</b> – содержит идею происхождения от лиц, занимающих значительно более высокое положение в обществе, чем родители больного, которых он считает ненастоящими.</p>	<p><b>Delusion of high origin</b> – contains the idea of origin from persons occupying a significantly higher position in society than the patient's parents, whom he considers to be fake.</p>	<p><b>D. origine élevée</b> – contient l'idée qui vient de personnes qui occupent une position sensiblement plus élevée dans la société qu'elle est fausse. Fils - que ses parents; ou d'autres parents.</p>



<p><b>D. de o importanță deosebită</b> – obiectele, evenimentele, persoanele din jur, precum acțiunile și cuvintele lor, capătă un sens cu totul special pentru pacient, simbolizează ceva nou.</p>	<p><b>Б. особого значения</b> – предметы, события, окружающие лица, а также их поступки и слова приобретают для больного особый смысл, символизируют нечто новое.</p>	<p><b>Delirium of special meaning</b> – objects, events, people around, as well as their actions and words acquire a special meaning for the patient, symbolize something new.</p>	<p><b>D. d'une importance particulière</b> – les objets, les événements, les personnes de l'environnement, ainsi que leurs actions et leurs paroles acquièrent une signification particulière pour le patient, ils symbolisent quelque chose de nouveau.</p>
<p><b>D. figurativ</b> – reprezintă o imaginație figurativă-fantastică, însoțită de anxietate, frică, extaz sau confuzie.</p>	<p><b>Б. образный</b> – преобладают образные представления – фантазии, грезы, сопровождается тревогой, страхом, экстазом или растерянностью.</p>	<p><b>Figurative delirium</b> – figurative representations prevail - fantasies, dreams, accompanied by anxiety, fear, ecstasy or confusion.</p>	<p><b>D. figuratif</b> – représente une présentation figurative-fantastique, les rêves prédominent, accompagnés d'anxiété, de peur, d'extase ou de confusion.</p>
<p><b>D. hipochondriac</b> – conține ideea că pacientul are o boală umiltoare (luis) sau incurabilă, care duce la moarte (cancer).</p>	<p><b>Бред ипохондрический</b> – содержит идею наличия у больного неизлечимой, приводящей к смерти или унижительной болезни (рака, сифилиса и др.).</p>	<p><b>Hypochondriacal delirium</b> – contains the idea that the patient has an incurable, leading to death or humiliating disease (cancer, syphilis, etc.).</p>	<p><b>D. hypocondriaque</b> – contient l'idée que le patient est incurable, ce qui entraîne la mort ou une maladie agressive (cancer, syphilis, etc.).</p>

<p><b>D. de intermetamorfoza</b> – este o etapa în dezvoltarea delirului figurativ, ce se caracterizează prin prezența ideilor fixe, nesupuse corecției, că totul sa schimbat în jur, obiectele și persoanele au fost supuse unor transformări irecuperabile.</p>	<p><b>Б. интерметаморфозы</b> – этап развития образного бреда, характеризующийся идеей полного изменения окружающей обстановки, превращения предметов, перевоплощения лиц.</p>	<p><b>Delirium of intermetamorphosis</b> – is a stage in the development of figurative delirium, characterized by the idea of a complete change in the environment, the transformation of objects, the reincarnation of persons.</p>	<p><b>D. intermétamorphose</b> – est le stade de développement du délire figuratif, caractérisé par l'idée d'un changement complet d'environnement, la transformation des objets, la transformation des visages.</p>
<p><b>D. Kotard</b> – conține fantasme depresive sau hipocondriace, cu idei de grandoare sau negație (sfârșitul lumii, cataclisme mondiale etc.), care se constată în tabloul clinic separat sau combinat.</p>	<p><b>Б. Котара</b> – содержит депрессивные или ипохондрические фантазии с идеями громадности и отрицания (всеобщая гибель, мировые катаклизмы и т.п.), проявляющимися одновременно или порознь.</p>	<p><b>Delirium of Kotard</b> – contains depressive or hypochondriac fantasies with ideas of enormity and denial (general death, world cataclysms, etc.), manifested simultaneously or separately.</p>	<p><b>D. Kotard</b> – contient des fantasmes dépressifs ou hypocondriaques avec des idées d'énormité et de déni (mort générale, cataclysmes mondiaux, etc.), survenant simultanément ou séparément.</p>

<p><b>D. de grandoare</b> – se caracterizează prin supraaprecierea exagerată a propriilor posibilități și forțe (spirituale și fizice), a statutului său social, bunurilor materiale, etc.</p>	<p><b>Бред величия</b> – caracterizată прегрувеличением своих духовных и физических сил, социального положения и связанных с этим возможностей.</p>	<p><b>Delirium of grandeur</b> – characterized by a grandiose exaggeration of their spiritual and physical strength, social status and related capabilities.</p>	<p><b>D. de la grandiosité</b> – se caracterizează prin une exagération grandiose de ses forces spirituelles et physiques, de son statut social et des possibilités qui y sont liées.</p>
<p><b>D. parafren</b> – conține idei fantastice imaginative de grandoare, misiune specială, persecuție, etc.</p>	<p><b>Б. парафренный</b> – содержит образные фантастические идеи величия, особой миссии, преследования и т.п.</p>	<p><b>Paraphrenic delirium</b> – contains figurative fantastic ideas of greatness, special mission, persecution, etc.</p>	<p><b>D. paraphrénique</b> – contient des idées fantaisistes de grandeur, de mission spéciale, de persécution, etc;</p>
<p><b>D. paranoid</b> – conține diverse idei nesistematizate, de acțiune răuvoitoare, tendențioasă asupra pacientului din exterior; include ideile de persecuție, atitudine, influentă, otrăvire, acuzație, daune, etc.</p>	<p><b>Б. параноидный</b> – содержит различные идеи неблагоприятного воздействия на больного извне; включает идеи преследования, отношения, воздействия, отравления, обвинения, ущерба и т.п.</p>	<p><b>Delirium paranoid</b> – contains various ideas of adverse effects on the patient from the outside; includes ideas of persecution, relationship, exposure, poisoning, blame, harm, etc.</p>	<p><b>D. paranoïaque</b> – contient diverses idées d'effets néfastes sur le patient provenant de l'extérieur; comprend des idées de persécution, d'attitude, d'influence, d'empoisonnement, d'accusation, de préjudice, etc.</p>

<p><b>D. paranoial</b> – conține idei delirante sistematizate, evoluiază fără afectarea conștiinței, lipsesc halucinațiile, iluziile și tulburările afective pronunțate.</p>	<p><b>Б. паранойальный</b> – содержит систематизированные бредовые идеи, протекает при ясном сознании без галлюцинаций, иллюзий и выраженных аффективных расстройств.</p>	<p><b>Delirium paranoid</b> – contains systematized delusional ideas, proceeds with a clear mind without hallucinations, illusions and pronounced affective disorders.</p>	<p><b>D. paranoïaque</b> – contient des délires systématiques, avec un esprit clair, sans hallucinations, délires et troubles affectifs prononcés.</p>
<p><b>D. rezidual</b> – idei delirante, care rămân prezente o perioadă de timp în calitate de mono- simptom după dispăriția altor semne clinice ale bolii; mai des apar după stări însoțite cu tulburări de conștiință, cu păstrarea în memorie a reținerilor suportate la ieșirea din psihoză sau cu amnezie parțială (delirium, sindromul oneiroid).</p>	<p><b>Б. резидуальный</b> – совокупность бредовых идей, остающихся некоторое время в качестве моносимптома после исчезновения других проявлений болезни; чаще возникает после состояний помраченного сознания, не сопровождающихся полной амнезией (делирий, онейроидный синдром).</p>	<p><b>Residual delirium</b> – a set of delusional ideas that remain for some time as a monosymptoma after the disappearance of other manifestations of the disease; more often occurs after states of dim consciousness, not accompanied by complete amnesia (delirium, oneiroid syndrome).</p>	<p><b>D. résiduel</b> – ensemble d'idées folles, qui demeurent pendant un certain temps comme un monosymptôme après la disparition des autres manifestations de la maladie; se produit plus souvent après des états d'obscurité de la conscience, qui ne sont pas accompagnés d'une amnésie complète (délire, syndrome oniroïde).</p>

<p><b>D. sistematizat</b> – manifestă un lanț consecvent de judecări, justificări, concluzii, prin interpretări și intuiții patologice, ce nu pot fi modificate prin argumente convingătoare.</p>	<p><b>Б. систематизированный</b> – представляет собой последовательную цепь суждений, обоснований, выводов.</p>	<p><b>Systematic delirium</b> – is a sequential chain of judgments, justifications, conclusions.</p>	<p><b>D. systématisé</b> – il montre une chaîne cohérente de jugements, de justifications, de conclusions.</p>
<p><b>Demența</b> – este un sindrom datorat unei boli a creierului, de obicei de natură cronică sau progresivă, în care există o deteriorare a multiplelor funcții corticale superioare, incluzând memoria, gândirea, orientarea, înțelegerea, calculul, limbajul și judecata.</p>	<p><b>Деменция</b> – возникающее в результате болезни ослабление интеллекта. Обычно сопровождается нарушениями и в других сферах психической деятельности, что и характеризует различные виды деменции.</p>	<p><b>Dementia</b> – is a weakening of the intellect resulting from illness. It is usually accompanied by impairments in other areas of mental activity, which characterizes various types of dementia.</p>	<p><b>Démence</b> – se produit à la suite de maladies qui affaiblissent l’intellect. Elle s’accompagne généralement de troubles dans d’autres domaines de l’activité mentale, qui caractérisent également les différents types de démence.</p>

<p><b>Depersonalizarea (înstrăinarea de sine)</b> – tulburarea conștiinței de sine a persoanei, însoțită de înstrăinarea unora sau a tuturor proceselor mentale. Percepție distorsionată de sine: în ansamblu- pierderea „Eului”:</p> <p>a) propriile gânduri, vocea, mișcările sunt percepute de bolnav ca și cum din exterior, întregul corp s-a schimbat, s-a dublat, a devenit nu așa ca mai înainte, etc;</p> <p>b) a părților corpului – „tulburarea schemei corporale”.</p>	<p><b>Деперсонализация (отчуждение от самого себя)</b> – расстройство самосознания личности, сопровождающееся отчуждением некоторых или всех психических процессов. Искаженное восприятие самого себя:</p> <p>а) в целом – утрата единства „я”: собственные мысли, голос, движения воспринимаются больным как будто со стороны, все тело изменилось, удвоилось, стало не таким, как прежде, и т. д.; б) отдельных частей тела – „нарушение схемы тела”.</p>	<p><b>Depersonalization (alienation from oneself)</b> is a disorder of personality self-awareness, accompanied by the alienation of some or all mental processes. Distorted perception of oneself:</p> <p>a) in general - the loss of the unity of „I”: the patient’s own thoughts, voice, movements are perceived by the patient as if from the outside, the whole body has changed, doubled, has become not the same as before, etc.;</p> <p>b) individual parts of the body - „violation of the body scheme.”</p>	<p><b>Dépersonnalisation (auto-instruction)</b> – un trouble de la conscience de soi de la personne, accompagné de l’instruction de certains ou de tous les processus mentaux. Perception déformée de soi: comme un tout - perte de l’unité du „je”: ses propres pensées, sa voix, ses mouvements sont perçus par le patient comme s’ils venaient de l’extérieur, le corps entier a changé, doublé, n’est plus comme avant, etc. les parties individuelles du corps - „perturbation du schéma corporel”.</p>
--	---	--	--

<p><b>Depresia</b> – este o tulburare afectivă însoțită de stimă de sine scăzută, pierderea interesului pentru activități plăcute în mod normal, potențial energetic scăzut și durere emoțională fără o cauză clară.</p>	<p><b>Депрессия</b> – состояние, характеризующееся угнетенным или тоскливым настроением и снижением психической активности, сочетающимся с двигательными расстройствами и разнообразными соматическими нарушениями (потеря аппетита, похудание, запоры, изменение ритма сердечной деятельности и т. п.).</p>	<p><b>Depression</b> – is a condition characterized by a depressed or dreary mood and a decrease in mental activity, combined with movement disorders and various somatic disorders (loss of appetite, weight loss, constipation, changes in the rhythm of cardiac activity, etc.).</p>	<p><b>Dépression</b> – état caractérisé par une humeur dépressive ou mélancolique et une diminution de l'activité mentale, associées à des troubles moteurs et à divers troubles somatiques (perte d'appétit, perte de poids, constipation, modification du rythme cardiaque, etc.)</p>
<p><b>Derealizarea</b> – percepție dezordonată a realității înconjurătoare, exprimată printr-un sentiment dureros de irealitate. Lumea din afară este percepută ca distantă, ireală, nedeslușită, încremenită, incoloră, ca o siluetă.</p>	<p><b>Дереализация</b> – расстройство психической деятельности, выражающееся в тягостном чувстве нереальности, призрачности, чуждости больному окружающего мира. Внешний мир воспринимается отдаленным, ненастоящим, неотчетливым, застывшим, бесцветным, силуэтным.</p>	<p><b>Derealization</b> – is a disorder of mental activity, expressed in a painful feeling of unreality, illusion, alienation to the patient of the surrounding world. The external world is perceived as distant, unreal, indistinct, frozen, colorless, silhouette.</p>	<p><b>Déréalisation</b> – trouble de l'activité mentale, qui s'exprime par un sentiment pénible d'irréalité, de fantôme, d'étranger au monde environnant pour le patient. Le monde extérieur est perçu comme distant, irréel, indistinct, non flou, incolore, comme une silhouette.</p>

<p><b>Dereglarea conști-entizării activității</b> – senzația dificultății, încetării, slăbirii, intențiilor gândirii, simțurilor, motoricii. Subiectiv sunt îngre-unate deciziile cotidiene, acțiunile, vorbirea.</p>	<p><b>Р. самосознания ак-тивности</b> – чувство затруднения, замедления, ослабления, интенции мышления, чувств, моторики. Субъективно затруднены по-вседневные решения, действия, речь.</p>	<p><b>D. self-awareness of activity</b> – a feeling of difficulty, slowing down, degradation, intentions of thinking, feelings, motor skills. Everyday deci-sions, actions, speech are subjectively difficult.</p>	<p><b>Dérégulation de la con-science de l'activité</b> – sen-timent de difficulté, ralenti-issement, affaiblissement, intentions de pensée, sens, motricité. Subjectivement, les décisions, les actions et les discours quotidiens sont entravés.</p>
<p><b>Dereglarea conști-entizării integrității</b> – dereglarea conștien-tizării de sine ca un tot întreg. Apare senzația dezintegrării interioare, divergenței, dublarea, ceea ce provoacă atac de panică.</p>	<p><b>Р. самосознания це-лостности</b> – наруше-ние осознания себя как единого целого. Возникает пережи-вание внутреннего распада, дивергенции, раздвоения, вызываю-щее панический страх.</p>	<p><b>Disorders of self-aware-ness of integrity</b> – a violation of the awareness of oneself as a whole. There is an experience of internal disintegration, divergence, dichotomy, causing panic fear.</p>	<p><b>Dérégulation de la conscience de l'in-tégrité</b> – dérégulation de la conscience de soi dans son ensemble. Il existe un sentiment de désintégration intérieure, de divergence, de duplication, qui provo-que des crises de panique.</p>



<p><b>Dereglarea conști-entizării timpului</b> – dispariția conștientizării continuității și ordinii timpului, senzația prematură de gol. Timpul pentru bolnav se misca încet sau surprinzător de rapid.</p>	<p><b>Р. осознания времени</b> – исчезновение сознания непрерывности и последовательности времени, чувство безвременной пустоты.</p>	<p><b>Time awareness disorders</b> – the disappearance of the consciousness of the continuity and sequence of time, a feeling of timeless emptiness.</p>	<p><b>Perturbation de la conscience du temps</b> – perte de la conscience de la continuité et de l'ordre du temps, sentiment prématuré de vide. Pour la personne qui en souffre, le temps passe lentement ou étonnamment vite.</p>
<p><b>Dereglarea conști-entizării vitalității</b> – scăderea sau dispariția simțului vieții proprii, în cazuri grave bolnavii pierd încrederea în aceea ca ei încă traiesc, ca ei încă există. În cazurile mai ușoare scade experiența activității corporale, a bunăstării fizice, tonusul existenței corporale.</p>	<p><b>Р. самосознания витальности</b> – снижение или исчезновение чувства собственной жизненности; в тяжелых случаях больные утрачивают уверенность в том, что они еще живут, что они еще есть. В более легких случаях ослабляется переживание телесной жизнедеятельности, физического благополучия, тонауса телесного существования.</p>	<p><b>Disorders of self-awareness of vitality</b> – a decrease or disappearance of a sense of one's own vitality; in severe cases, patients lose confidence that they are still living, that they are still there. In milder cases, the experience of bodily vital activity, physical well-being, and the tone of bodily existence is weakened.</p>	<p><b>Dérèglement de la conscience de la vitalité</b> – diminution ou disparition du sentiment de sa propre vie, dans les cas graves, les patients perdent la certitude qu'ils sont toujours en vie, qu'ils existent toujours. Dans les cas plus légers, l'expérience de l'activité corporelle, du bien-être physique, du tonus de l'existence corporelle, diminue.</p>

<p><b>Dereglarea limitei conștiinței</b> – scăderea, până la dispariție completă a diferenței dintre „Eu” și „nu Eu”, între lumea interioară și exterioară, între realitate și imaginație, creată de lumea autistă a bolnavului.</p>	<p><b>Расстройство границ самосознания</b> – ослабление, вплоть до полного исчезновения, различия между „я” и „не я”, между миром внутренним и внешним, между реальностью и образом, созданным аутистическим миром больного.</p>	<p><b>Disorder of the boundaries of self-awareness</b> – is a weakening, up to complete disappearance, of the difference between „I” and „not I”, between the inner and outer worlds, between reality and the image created by the autistic world of the patient.</p>	<p><b>La dérégulation de la limite de la conscience</b> – la diminution jusqu’à la disparition complète de la différence entre „je” et „pas je”, entre le monde intérieur et extérieur, entre la réalité et l’image, créée par le monde autistique du patient.</p>
<p><b>Dereglarea motivației</b> – sporirea sau diminuarea potențialului psihodinamic a personalității (vitalitatea) - activitatea, potențialul energetic, inițiativa.</p>	<p><b>Р. побуждений</b> – повышение или понижение динамических основ личности, ее жизнедеятельности (вitalности), активности, энергии, инициативы.</p>	<p><b>Disorder of impulses</b> – an increase or decrease in the dynamic foundations of the personality, its vital activity (vitality), activity, energy, initiative.</p>	<p><b>Trouble de la motivation</b> – augmentation ou diminution de la base dynamique de la personnalité, de sa vitalité, de son activité, de son énergie, de son initiative.</p>

<p><b>Dereglarea „schemei corporale”</b> – senzația modificării formei și mării propriului corp sau a părților sale.</p>	<p><b>Р. „схемы тела”</b> – искажение ощущения формы и величины своего тела или отдельных его частей.</p>	<p><b>Disorder of „body scheme”</b> - a distortion of the sense of the shape and size of your body or its individual parts.</p>	<p><b>Dérèglement du „schéma corporel”</b> – distorsion de la sensation de la forme et de la taille de son propre corps ou de ses parties.</p>
<p><b>Descărcarea afectivă</b> – senzație de relaxare, deliberare, pustietate, ca rezultat al acțiunilor efectuate, cauzate de afectare.</p>	<p><b>Аффективная разрядка</b> – ощущение облегчения, иногда опустошенности, наступающее в результате вызванных аффектом действий.</p>	<p><b>Affective discharge</b> – is a feeling of relief, sometimes emptiness, resulting from actions caused by affect.</p>	<p><b>Décharge affective</b> – sentiment de soulagement, parfois de vide, résultant d’actions provoquées par l’affect.</p>
<p><b>Dezorientare</b> – tulburarea de orientare în mediul înconjurător (în timp, spațiu, propria personalitate, împrejurimi etc.).</p>	<p><b>Дезориентировка</b> – нарушение ориентировки в окружающем (в месте, времени, лицах, обстановке и прочее).</p>	<p><b>Disorientation</b> – is a violation of orientation in the environment (in place, time, persons, environment, etc.).</p>	<p><b>Désorientation</b> – perturbation de l’orientation dans l’environnement (dans le lieu, le temps, les personnes, l’entourage, etc.)</p>
<p><b>D. alopsihică</b> – tulburarea orientării doar în mediu.</p>	<p><b>Д. аллопсихическая</b> – нарушение ориентировки лишь в окружающем.</p>	<p><b>D. allopsychic</b> – violation of orientation only in the environment.</p>	<p><b>D. allopsychotique</b> – perturbation de l’orientation uniquement dans l’environnement.</p>

<b>D. autopsihică</b> – tulburarea orientării în propria persoană.	<b>Д. аутопсихическая</b> – нарушение ориентировки в собственной личности	<b>D. autopsychic</b> – violation of orientation in own personality.	<b>D. autopsychique</b> – trouble de l’orientation dans sa propre personne.
<b>D. în timp</b> - incapacitatea bolnavului de a determina anul, luna, data, anotimpul, ziua săptămânii.	<b>Д. во времени</b> – неспособность больного определить год, месяц, число, время года, день недели.	<b>D. in time</b> – the inability of the patient to determine the year, month, day, season, day of the week.	<b>D. dans le temps</b> – incapacité du patient à déterminer l’année, le mois, le jour, la saison, le jour de la semaine.
<b>Dezorientare</b> – pierderea capacității de concentrare pe o perioadă de timp îndelungat, cu o trecere ușoară și rapidă de la un obiect (fenomen) la altul, fără a se reține la careva concret.	<b>Растерянность</b> – нарушение способности длительно сосредоточиваться с постоянными переходами от одного объекта (явления) к другому, ни на чем не задерживаясь.	<b>Confusion</b> – is a violation of the ability to concentrate for a long time with constant transitions from one object (phenomenon) to another, without dwelling on anything.	<b>La désorientation</b> – l’incapacité de se concentrer pendant une longue période, le fait de passer constamment d’un objet (phénomène) à un autre sans se raccrocher à quoi que ce soit.
<b>Dezorientare (afect de nedumerire)</b> – ne înțelegeare chinuitoare de către bolnav a stării sale, care se conștientizează ca neobișnuită, neexplicabilă.	<b>Растерянность (аффект недоумения)</b> – мучительное непонимание больным своего состояния, которое осознается как необычное, необъяснимое.	<b>Confusion (affect of bewilderment)</b> – is a painful misunderstanding by the patient of his condition, which is perceived as unusual, inexplicable.	<b>La désorientation (affect de perplexité)</b> – l’incompréhension pénible du patient face à son état, qu’il perçoit comme inhabituel, inexplicable.

<p><b>Dipsomania</b> – beție, o atracție irezistibilă față de consumul de alcool.</p>	<p><b>Дипсомания</b> – запой, непреодолимое влечение к пьянству.</p>	<p><b>Dipsomania</b> – is a binge, an irresistible attraction to drunkenness</p>	<p><b>Dipsomanie</b> – ivresse, attirance irrésistible pour l’ivresse.</p>
<p><b>Disforia</b> – este o stare de dispoziție răutăcioasă, agitat-iritabilă, furioasă, sumbră, cu o sensibilitate sporită a persoanei în cauză la orice iritant extern, cu acte de cruzime și explozivitate.</p>	<p><b>Дисфория</b> – угрюмое, ворчливо-раздражительное, злобное и мрачное настроение с повышенной чувствительностью к любому внешнему раздражителю, жесточенностью и взрывчатостью.</p>	<p><b>Dysphoria</b> – is a gloomy, grumpy-irritable, spiteful and gloomy mood with increased sensitivity to any external stimulus, bitterness and explosiveness.</p>	<p><b>La dysphorie</b> – est une humeur morose, agitée-irritable, colérique et sombre, avec une sensibilité accrue à tout irritant extérieur, de l’amertume et de l’explosivité.</p>
<p><b>Dismnezia</b> – tulburare de memorie, caracterizată prin scăderea capacității de memorare, reducerea rezervelor de memorie și incapacitate reproductivă.</p>	<p><b>Дисмнезия</b> – расстройство памяти, характеризующееся снижением способности к запоминанию, уменьшением запасов памяти и ухудшением воспроизведения.</p>	<p><b>Dysmnesia</b> – is a memory disorder characterized by a decrease in the ability to memorize, a decrease in memory reserves and impairment of reproduction.</p>	<p><b>Dysmnésie</b> – trouble de la mémoire caractérisé par une diminution de la capacité de mémorisation, une réduction des réserves de mémoire et une détérioration de la reproduction.</p>

<p><b>Disocierea afectivă</b> – un fondal afectiv necorespunzător conținutului gândirii.</p>	<p><b>Аффективная диссоциация</b> – несоответствие содержания мышления аффективному фону.</p>	<p><b>Affective dissociation</b> – is the discrepancy between the content of thinking and the affective background.</p>	<p><b>La dissociation affective</b> – est une inadéquation du contenu de la pensée à un arrière-plan affectif.</p>
<p><b>Dispoziție delirantă</b> – predominarea în starea psihică a anxietății, cu senzație de nedumerire și neînțelegere, apreciere eronată a mediului înconjurător, ce precede manifestarea delirului.</p>	<p><b>Настроение бредовое</b> – преобладание в самочувствии тревоги с ощущением непонятности окружающего, предчувствием надвигающегося несчастья, предшествующее появлению бреда.</p>	<p><b>Delusional mood</b> – the predominance of anxiety in the state of health with a feeling of incomprehensibility of the environment, a presentiment of impending misfortune, preceding the appearance of delirium.</p>	<p><b>L’humeur délirante</b> – la prédominance dans l’humeur de l’agitation avec le sentiment de ne pas comprendre l’environnement, le sentiment de malheur imminent, précède l’apparition du délire.</p>
<p><b>Distimia</b> – este o tulburare de dispoziție constând în depresie cronică, cu simptome mai puțin severe, dar de durată mai mare decât tulburarea depresivă majoră.</p>	<p><b>Дистимия</b> – преходящее угнетение настроения без видимой причины с преобладанием отрицательных эмоций и снижением влечений.</p>	<p><b>Dysthymia</b> – is a transient depression of mood for no apparent reason with a predominance of negative emotions and decreased drives.</p>	<p><b>La dysthymie</b> – est une dépression passagère de l’humeur, sans raison apparente, avec des émotions négatives prédominantes et une diminution de l’attractivité.</p>

<b>Distractibilitate excesivă</b> – mobilitate crescută a atenției, trecere permanentă și rapidă de la un obiect la altul sau de la o activitate la alta.	<b>Повышенная отвлекаемость</b> – чрезмерная подвижность внимания, постоянный переход от одного объекта и вида деятельности к другому.	<b>Increased distractibility</b> – excessive mobility of attention, a constant transition from one object and type of activity to another.	<b>Distractibilité excessive</b> – mobilité accrue de l'attention, passant constamment d'un objet ou d'une activité à l'autre.
<b>Dizartria</b> – incapacitatea de a articula corect actul vorbirii, vorbire încetșată, bâlbâială, vorbire „împiedicată”.	<b>Дизартрия</b> – неспособность к правильной артикуляции речи, смазанная, запинаящаяся, „спотыкающаяся” речь.	<b>Dysarthria</b> – is an inability to correctly articulate speech, blurred, stumbling, “stumbling” speech.	<b>Dysarthrie</b> – incapacité à corriger l'articulation de la parole, troubles de l'élocution, élocution “trébuchante”.
<b>Ecolalia</b> – repetarea cuvintelor și frazelor auzite.	<b>Эхолалия</b> – повторение услышанных слов и предложений.	<b>Echolalia</b> – repetition of heard words and sentences.	<b>Echolalie</b> – répétition de mots et de phrases entendus.
<b>Ecopraxia</b> – repetarea acțiunilor văzute sau propuse.	<b>Эхопраксия</b> – повторение увиденных действий.	<b>Echopraxia</b> – is a repetition of the actions seen.	<b>Echopraxie</b> – répétition d'actions vues.
<b>Euforie</b> – stare care se manifestă printr-o senzație de bună dispoziție exagerată cu optimism nemotivat și care apare în unele boli psihice sau este provocată de consumul unor substanțe psihoactive.	<b>Эйфория</b> – повышенное настроение с беспечным удовольствием, пассивной радостью, безмятежным блаженством в сочетании с замедлением мышления, вплоть до персеверации.	<b>Euphoria</b> – heightened mood with careless contentment, passive joy, serene bliss, combined with slowing down of thinking, up to perseveration.	<b>Euphorie</b> – humeur exaltée avec un contentement insouciant, une joie passive, un bonheur serein, associé à un ralentissement de la pensée jusqu'à la persévération.

<p><b>Excitație epileptică</b> – agitație motorie exagerată cu îngustarea câmpului de conștiință, ce precede disforia sau starea crepusculară.</p>	<p><b>Эпилептическое (эпилептиформное) возбуждение</b> – двигательное возбуждение, сопровождающее дисфорию или сумеречное помрачение сознания.</p>	<p><b>Epilepticus (epileptiform) excitation</b> – motor excitation accompanying dysphoria or clouded state.</p>	<p><b>L'excitation épileptique</b> – agitation motrice avec stupeur de la conscience.</p>
<p><b>Excitație eretică</b> – agitație motorie a pacienților cu oligofrenie exprimată prin acțiuni distructive, uneori lipsite de sens, însoțite de strigăte, în rare cazuri – autoagresivitate cu autovătămare.</p>	<p><b>Эретическое возбуждение</b> – двигательное возбуждение больных олигофренией, выражающееся в бессмысленных, порой разрушительных действиях и сопровождающееся криками, в редких случаях нанесением себе повреждений.</p>	<p><b>Eretic arousal</b> – motor excitement of patients with oligophrenia, expressed in senseless, sometimes destructive actions and accompanied by screams, in rare cases, self-harm.</p>	<p><b>L'excitation hérétique</b> – agitation motrice des patients atteints d'oligophrénie exprimant des actions destructives parfois dénuées de sens, accompagnées de cris, causant dans de rares cas des dommages personnels.</p>
<p><b>Excitație catatonică</b> – agitație motorie cu predominarea stereotipiilor motorii și de vorbire (repetarea monotonă de către bolnav a aceluiași cuvinte și fraze sau mișcări).</p>	<p><b>Кататоническое возбуждение</b> – двигательное возбуждение с преобладанием двигательных и речевых стереотипий (однообразного повторения больным одних и тех же слов и словосочетаний или движений).</p>	<p><b>Catatonic excitement</b> – motor excitement with a predominance of motor and speech stereotypes (the patient's monotonous repetition of the same words and phrases or movements).</p>	<p><b>L'excitation catatonique</b> – excitation motrice avec prédominance des stéréotypies motrices et de la parole (répétition monotone par le patient des mêmes mots et phrases ou mouvements).</p>



<p><b>Excitația maniacală</b> – se caracterizează prin dorință excesivă de activitate, care nu este dusă până la un bun sfârșit, cu treceri nemotivate de la un tip de activitate la altul, combinată cu afectivitate crescută, gândire și vorbire accelerată.</p>	<p><b>Маниакальное возбуждение</b> – чрезмерное стремление к деятельности с незаконченностью и немотивированными переходами от одного вида деятельности к другому, сочетается с повышенным аффектом, ускорением мышления и речи.</p>	<p><b>Manic excitement</b> – an excessive desire for activity with incompleteness and unmotivated transitions from one type of activity to another, combined with increased affect, acceleration of thinking and speech.</p>	<p><b>L'excitation maniaque</b> – se caractérise par un désir excessif d'une activité qui n'est pas réalisée et des passages non motivés d'un type d'activité à un autre, associés à une affectivité accrue, une accélération de la pensée et de la parole.</p>
<p><b>Excitație cu panică (psihogenă)</b> – excitație motorie lipsită de sens (uneori sub forma unei „exaltări motorii”) care apare în urma unor traume psihogene puternice, catastrofe, în situații ce prezintă pericol vital.</p>	<p><b>Паническое (психогенное) возбуждение</b> – бессмысленное двигательное возбуждение (иногда в форме „двигательной бури”), возникающее при внезапных очень сильных потрясениях, катастрофах, в ситуациях, угрожающих жизни.</p>	<p><b>Panic (psychogenic) excitement</b> – is a senseless motor excitement (sometimes in the form of a „motor storm”) that occurs during sudden very strong shocks, catastrophes, in life-threatening situations.</p>	<p><b>L'excitation panique (psychogène)</b> – excitation motrice insensée (parfois sous la forme d'une „tempête motrice”) qui se produit lors de chocs violents, de catastrophes, de situations mettant la vie en danger.</p>

<p><b>Excitație halucinatorie</b> – agitație motorie, care se dezvoltă sub influența halucinațiilor terifiante, adesea cu trecere bruscă la acte motorii de apărare sau atac.</p>	<p><b>Галлюцинаторное возбуждение</b> – двигательное возбуждение, развивающееся под влиянием устрашающих галлюцинаций, часто с внезапным переходом от обороны к нападению</p>	<p><b>Hallucinatory agitation</b> – motor excitement that develops under the influence of frightening hallucinations, often with a sudden transition from defense to attack.</p>	<p><b>L'excitation hallucinatoire</b> – excitation motrice qui se développe sous l'influence d'hallucinations effrayantes, avec souvent un passage soudain de la défense à l'attaque.</p>
<p><b>Extazul</b> – stare emoțională de exaltare cu admirație profundă, încântare.</p>	<p><b>Экстаз</b> – переживание восторга, необычайного счастья.</p>	<p><b>Ecstasy</b> – is an experience of delight, extraordinary happiness.</p>	<p><b>L'extase</b> – c'est l'expérience du frisson d'un bonheur inhabituel.</p>
<p><b>Frica</b> – stare de adâncă neliniște și tulburare provocată de un pericol real sau imaginar.</p>	<p><b>Страх</b> – чувство внутренней напряженности, связанное с ожиданием угрожающих событий, действий и т. п.</p>	<p><b>Fear</b> – is a feeling of inner tension associated with the expectation of threatening events, actions, etc.</p>	<p><b>La peur</b> – est un sentiment de tension intérieure face à l'attente d'une action menaçante.</p>
<p><b>Frică (fobie) obsesivă</b> – frică intensivă, care afectează mintea bolnavului și nu poate fi înlăturată de către acesta, în pofida conștientizării că această teamă este lipsită de orice sens și poate fi combătută</p>	<p><b>Навязчивый страх (фобия)</b> – интенсивная и непреодолимая боязнь, охватывающая больного, несмотря на понимание ее бессмысленности и попытку с ней справиться.</p>	<p><b>Obsessive fear (phobia)</b> – is an intense and overwhelming fear that grips the patient, despite understanding its meaninglessness and trying to cope with it.</p>	<p><b>Peur obsessionnelle (phobie)</b> – peur intense qui s'empare de la personne qui en souffre et qu'elle ne peut faire disparaître, même si elle comprend que cette peur est insensée.</p>

<p><b>Gândirea circumstanțială</b> – incapacitatea de a deosebi principalul de secundar cu fixarea asupra unor detalii neesențiale.</p>	<p><b>Обстоятельность мышления</b> – неспособность разделения главного и второстепенного с застреванием на несущественных деталях.</p>	<p><b>Circumstantiality thinking</b> – the inability to separate the main and the secondary, getting stuck on insignificant details.</p>	<p><b>Pensée circonstancielle</b> – incapacité à distinguer le principal du secondaire avec blocage sur des détails non essentiels.</p>
<p><b>Gândire neclară</b> – predominarea de durată a unui gând, a unei idei, pe fonul general al stărnirii procesului asociativ.</p>	<p><b>Неясное (расплывчатое) мышление</b> – длительное преобладание одной какой-либо мысли, одного представления на фоне общего резко выраженного затруднения ассоциативного процесса.</p>	<p><b>Unclear (vague) thinking</b> – is a long-term predominance of one thought, one idea against the background of a general pronounced difficulty of the associative process.</p>	<p><b>Pensée confuse</b> – la prédominance de longue date d'une pensée, d'une idée, sur le fond général de l'entrave du processus associatif.</p>
<p><b>Gândire incoerentă</b> – dereglarea legăturilor logice interioare, gândurilor intermitente, asocierea diferitor elemente nelegate după sens sau întreruperea gândurilor și lanțului asociativ cu prezența neologismelor. Vorbirea nu este lipsită de conținut, este structurată în urma pastrării legaturilor gramaticale între diferite elemente ale frazelor.</p>	<p><b>Разорванность мышления</b> – нарушение внутренних логических связей, скачкообразность мыслей, соединение разнородных, не связанных по смыслу элементов или разрыв цельности мыслей и цепи ассоциаций с вторжением в них неологизмов. Речь не лишена содержания, но внешне упорядочена вследствие сохранения грамматических связей между отдельными элементами фраз.</p>	<p><b>Discontinuity of thinking</b> – is a violation of internal logical connections, spasmodic thoughts, a combination of heterogeneous elements that are not related in meaning, or a break in the integrity of thoughts and a chain of associations with the invasion of neologisms. Speech is not devoid of content, but outwardly ordered due to the preservation of grammatical connections between individual elements of phrases.</p>	<p><b>Pensée fragmentée</b> – perturbation des liens logiques internes, pensées intermittentes, association de différents éléments non liés par le sens ou interruption des pensées et de la chaîne associative avec pénétration de néologismes. Le discours n'est pas dépourvu de contenu, il est structuré par le maintien de liens grammaticaux entre les différents éléments des phrases.</p>

<p><b>Gândire paralogică</b> – asocierea unor fenomene, situații necorespunzătoare realității; combinarea unor idei contrarii, imagini, schimbarea involuntară a unor sensuri în altele. Alunecarea de la principal la secundar, frecvent cu pierderea legăturii logice.</p>	<p><b>Паралогическое мышление</b> – соединение несопоставимых обстоятельств, явлений, положений; объединение противоречивых идей, образов с произвольной подменой одних понятий другими; соскальзывание с основного ряда мышления на побочный, часто с утратой логической связи; мышление с выкрутасами.</p>	<p><b>Paralogical thinking</b> – is a combination of incomparable circumstances, phenomena, positions; the combination of conflicting ideas, images with an involuntary substitution of some concepts for others; slipping from the main line of thinking to the side one, often with the loss of logical connection; thinking with freaks.</p>	<p><b>La pensée paralogique</b> – l’association de situations, de phénomènes qui n’ont aucun rapport entre eux ; la réunion d’idées, d’images contraires, involontairement avec l’échange de certaines significations contre d’autres. Passage du primaire au secondaire, souvent avec perte de la connexion logique.</p>
<p><b>Halucinații</b> – percepții, care apar fără un obiect real (viziuni, fantome, sunete imaginare, voci, mirosuri etc.).</p>	<p><b>Галлюцинации</b> – восприятия, возникающие без реального объекта (видения, призраки, мнимые звуки, голоса, запахи и др.).</p>	<p><b>Hallucinations</b> – are perceptions that arise without a real object (visions, ghosts, imaginary sounds, voices, smells, etc.).</p>	<p><b>Hallucinations</b> – perceptions survenant sans objet réel (visions, fantômes, sons imaginaires, voix, odeurs, etc.).</p>
<p><b>H. hipnagogice</b> – vederi, care apar involuntar înainte de adormire, cu ochii închiși, pe un fondal de iluminare redusă.</p>	<p><b>Г. гипногогические</b> – видения, произвольно возникающие перед засыпанием, при закрытых глазах, на темном поле зрения.</p>	<p><b>Hypnagogic hallucinations</b> – are visions that involuntarily arise before falling asleep, with closed eyes, in a dark field of vision.</p>	<p><b>H. hypnagogique</b> – visions, qui se produisent involontairement avant l’endormissement, les yeux fermés, dans un champ de vision sombre.</p>

<p><b>H. hipnopompice</b> – preponderent vizuale, mai rar auditive și altele, care apar la trezire.</p>	<p><b>Г. гипнопомпические</b> – преимущественно зрительные, реже слуховые и другие, возникающие при пробуждении.</p>	<p><b>H. hypnopompic</b> – mainly visual, less often auditory and others, arising on awakening.</p>	<p><b>H. hypnopompique</b> – principalement visuelle, moins souvent auditive et autres, survenant au réveil.</p>
<p><b>H. imperative</b> – sunt halucinații verbale sub forma de „voci”, care ordonă de a efectua anumite acțiuni, ce pot deveni periculoase atât pentru pacient cât și pentru cei din jur sau ordonă contrariu - interzic orice comunicare sau activitate.</p>	<p><b>Г. императивные</b> – вербальные в виде „голосов”, приказывающих совершать те или иные, часто опасные для больного или для окружающих, поступки или, наоборот, запрещающих действовать и говорить.</p>	<p><b>H. imperative</b> – verbal in the form of „voices” ordering to perform certain actions, often dangerous for the patient or for others, or, conversely, forbidding to act and speak.</p>	<p><b>H. impératif</b> - verbal sous forme de „voix “, ordonnant d’accomplir certains actes souvent dangereux pour le patient ou son entourage, des actions ou, à l’inverse, interdisant d’agir ou de parler.</p>
<p><b>H. macroscopice</b> – vizuale sub forma de chipuri ale oamenilor, animalelor și obiectelor neânsuflețite, diferite în dimensiuni, neobișnuit de mari, uneori gigantice.</p>	<p><b>Г. макроптические</b> – зрительные в виде образов людей, животных и неодушевленных предметов, отличающихся необычайно большими, иногда гигантскими размерами.</p>	<p><b>Macroptic hallucinations</b> – visual in the form of images of people, animals and inanimate objects, which are unusually large, sometimes gigantic in size</p>	<p><b>H. macroscopique</b> – visuel sous forme de visages de personnes, d’animaux et d’objets inanimés, différents dans des tailles inhabituellement grandes, parfois gigantesques.</p>

<p><b>H. microscopice</b> – vizuale sub forma de chipuri ale creaturilor vii și obiectelor însuflețite, caracterizate prin dimensiuni foarte mici.</p>	<p><b>Г. микроптические</b> – зрительные в виде образов живых существ и неодушевленных предметов, отличающихся очень малыми размерами.</p>	<p><b>Microptic hallucinations</b> – visual in the form of images of living beings and inanimate objects, which are very small in size.</p>	<p><b>H. microscopique</b> – images visuelles sous forme de visages d'êtres vivants et d'objets gonflés, caractérisées par de très petites dimensions.</p>
<p><b>H. reflexogene</b> – apărute în sfera unui analizator (vizual, auditiv, tactil) atunci când un stimul real acționează asupra unui alt analizator.</p>	<p><b>Г. рефлкторные</b> – возникающие в сфере одного анализатора (зрительного, слухового, тактильного) при действии реального раздражителя на другой анализатор.</p>	<p><b>Reflex hallucinations</b> – arising in the sphere of one analyzer (visual, auditory, tactile) when a real stimulus acts on another analyzer.</p>	<p><b>H. réflexogène</b> – se produit dans la sphère d'un analyseur (visuel, auditif, tactile) lorsqu'un stimulus réel agit sur un autre analyseur.</p>
<p><b>H. verbale</b> – auditive sub forma unor cuvinte sau discursuri separate a uneia sau mai multor „voci”.</p>	<p><b>Г. вербальные</b> – ложные восприятия отдельных слов или речи одного или нескольких „голосов”.</p>	<p><b>Verbal hallucinations</b> – are false perceptions of individual words or speech of one or more „voices”.</p>	<p><b>H. verbale</b> – auditive sous la forme de mots ou de discours distincts d'une ou plusieurs „voix”.</p>
<p><b>Hiperbulia</b> – (activitate volitivă crescută) - creșterea motivației, creșterea activității, impetuozitate, inițiativă, volubilitate, mobilitate.</p>	<p><b>Гипербулия</b> – (повышение волевой активности) – усиление побуждений, повышенная деятельность, порывистость, инициативность, говорливость, подвижность.</p>	<p><b>Hyperbulia</b> – (increased volitional activity) - increased motivation, increased activity, impetuosity, initiative, talkativeness, mobility.</p>	<p><b>Hyperbulie</b> – (activité volitive accrue) - motivation accrue, augmentation, activité, impétuosité, initiative, volubilité, mobilité.</p>

<p><b>Hiperkinezie</b> – mișcări, lipsite de orice sens, care apar involuntar sau forțat și poartă un caracter de tip obsesiv.</p>	<p><b>Гиперкинез</b> – движения, лишённые смыслового физиологического значения, возникающие непроизвольно, насильственно или по типу навязчивых.</p>	<p><b>Hyperkinesis</b> – movements devoid of semantic physiological meaning, arising involuntarily, forcibly, or as obsessive.</p>	<p><b>Hyperkinésie</b> – mouvements, dépourvus de signification physiologique, qui se produisent involontairement, violemment ou de manière obsessionnelle.</p>
<p><b>Hipercompensarea</b> – este o compensație de protecție excesivă, accentuată, pentru o dizabilitate fizică sau psihică existentă sau percepută fals.</p>	<p><b>Гиперкомпенсация</b> – излишняя, подчеркнутая защитная компенсация имеющейся или мнимой физической или психической неполноценности.</p>	<p><b>Overcompensation</b> – is an excessive, emphasized protective compensation for an existing or perceived physical or mental disability.</p>	<p><b>Hypercompensation</b> - défense compensatoire excessive et accentuée de l'existence physique ou d'une infériorité imaginaire ou mentale.</p>
<p><b>Hiperestezie</b> – sensibilitate crescută la factori iritanți externi obișnuiți, neutri pentru o persoană aflată într-o stare normală; o ușoară vulnerabilitate mentală cu o mai mare impresionabilitate.</p>	<p><b>Гиперестезия</b> – повышение восприимчивости к обычным внешним раздражениям, нейтральным для человека в нормальном состоянии; легкая психическая ранимость с повышенной впечатлительностью.</p>	<p><b>Hyperesthesia</b> – increased susceptibility to ordinary external stimuli, neutral for a person in a normal state; slight mental vulnerability with increased sensitivity.</p>	<p><b>Hyperesthésie</b> – sensibilité accrue à des irritants externes courants, neutres pour une personne dans un état normal ; une légère vulnérabilité mentale avec une impressionnabilité accrue.</p>

<p><b>Hipoestezie</b> – scăderea sensibilității la factorii iritanți externi.</p>	<p><b>Гипоестезия</b> – понижение восприимчивости к внешним раздражениям.</p>	<p><b>Hypoesthesia</b> – decrease susceptibility to external stimuli.</p>	<p><b>Hypoesthésie</b> – diminution de la sensibilité aux irritants externes.</p>
<p><b>Hipertimia (affect maniacal, manie)</b> – starea de bucurie excesivă și neobosită activitate, accelerarea gândirii și vorbirii, veseliei, sentimentului de sănătate excelentă, rezistentă, forță, când totul este perceput în lumina roz și optimismul prevelează asupra la tot.</p>	<p><b>Гипертимия (маниакальный аффект, мания)</b> – повышенное радостное настроение с усилением влечений и неутомимой деятельностью, ускорением мышления и речи, веселостью, чувством превосходного здоровья, выносливости, силы, когда все воспринимается в розовом свете, над всем господствует оптимизм.</p>	<p><b>Hyperthymia (manic affect, mania)</b> – heightened joyful mood with increased drives and tireless activity, acceleration of thinking and speech, gaiety, a sense of excellent health, endurance, strength, when everything is perceived in a rosy light, optimism dominates everything.</p>	<p><b>Hyperthymie (affect maniaque, manie)</b> – état de joie accrue avec attraction et activité incessante, accélération de la pensée et de la parole, gaieté, sentiment d'excellente santé, d'endurance, de force, lorsque tout est perçu sous un jour rose, l'optimisme l'emporte sur tout.</p>



<p><b>Hipermetamorfoza</b> – tulburare a atenției sub forma atracției involuntare pe termen scurt față de obiecte și fenomene care de obicei nu sunt observate: pacientul este distras de tot ceea ce se încadrează în câmpul său vizual - model de tapet, o pată pe perete, mișcare aleatorie, schimbarea poziției a oricărui om ce îl înconjoară, schimbarea luminozității, sunetului abia deslușit, mirosul slab și altele. Starea este însoțită de confuzie severă.</p>	<p><b>Гиперметаморфоз</b> – расстройство внимания в форме его непроизвольного кратковременного привлечения к предметам и явлениям, обычно не замечаемым: больной отвлекается на все, что попадает в его поле зрения: узор на обоях, пятно на стене, случайное движение, перемену позы кого-либо из окружающих, изменение освещения, едва слышный шум, слабый запах и т.п. Симптом сопровождается выраженной растерянностью.</p>	<p><b>Hypermetamorphosis</b> – is a disorder of attention in the form of its involuntary short-term attraction to objects and phenomena that are usually not noticed: the patient is distracted by everything that falls into his field of vision: a pattern on the wallpaper, a stain on the wall, accidental movement, a change in the posture of someone around, change in lighting, barely audible noise, faint smell, etc. The symptom is accompanied by severe confusion.</p>	<p><b>Hypermétamorphopsie</b> – trouble de l'attention se traduisant par une attirance involontaire à court terme pour des objets et des phénomènes qui passent habituellement inaperçus : le patient est distrait par tout ce qui entre dans sa mémoire visuelle - motif sur le papier peint, tache sur le mur, mouvement aléatoire, changement de position de tout ce qui l'entoure, changement de luminosité, son à peine perceptible, odeur légère et autres. Le symptôme se manifeste par une confusion sévère.</p>
<p><b>Hipnolepsia</b> – stări periodice de scurtă durată cu somnolență pronunțată.</p>	<p><b>Гипнолепсия</b> – периодически наступающие кратковременные приступы сонливости.</p>	<p><b>Hypnolepsy</b> – periodically occurring short-term bouts of drowsiness.</p>	<p><b>Hypnolepsie</b> – des crises périodiques de somnolence se produisent.</p>

<p><b>Hipobulia (scăderea activității volitive)</b> – reducerea cercului de interese, pasivitate până la inactivitate, vorbire fără intonație, lipsită de expresivitate, atenuarea atenției, gândire lentă, diminuarea activității motorii, comunicare limitată din cauza scăderii receptivității.</p>	<p><b>Гипобулия (понижение волевой активности)</b> – бедность побуждений, вялость, бездеятельность, скудная, лишенная выразительности речь, ослабление внимания, обеднение мышления, снижение двигательной активности, ограничение общения вследствие снижения откликаемости.</p>	<p><b>Hypobulia (decrease in volitional activity)</b> – poverty of impulses, lethargy, inactivity, poor speech, devoid of expressiveness, weakening of attention, impoverishment of thinking, decreased motor activity, limited communication due to decreased responsiveness.</p>	<p><b>Hypobulie (diminution de l'activité volitive)</b> – pauvreté des impulsions, léthargie, inactivité, expression faible et muette, attention affaiblie, diminution de la réflexion, diminution de l'activité motrice, communication limitée en raison de la diminution de la réceptivité.</p>
<p><b>Hipokinezie</b> – depresiune de durată, însoțită de epuizare și încetinirea mișcarilor.</p>	<p><b>Гипокинезия</b> – длительное угнетение, сопровождающееся обеднением и замедлением движений.</p>	<p><b>Hypokinesia</b> – is prolonged depression, accompanied by impoverishment and slowing down of movements.</p>	<p><b>Hypokinésie</b> – dépression prolongée, accompagnée d'épuisement et de ralentissement des mouvements.</p>

<p><b>Hipotimie (afect depresiv, depresie)</b> – starea de spirit depresivă, melancolică, tristețe profundă, un sentiment al unei nenorociri iminente în timpul apropiat și al senzațiilor dureroase din punct de vedere fizic cu deprimarea conștientizării de sine sub formă de jenă, greutate în zona inimii, pieptului, în tot corpul (melancolie vitală).</p>	<p><b>Гипотимия (депрессивный аффект, депрессия)</b> – угнетенное, меланхолическое настроение, глубокая печаль, уныние, тоска с неопределенным чувством грозящего несчастья и физически тягостными ощущениями; угнетение самоощущения в виде стеснения, тяжести в области сердца, груди, во всем теле (витальная тоска).</p>	<p><b>Hypotimia (depressive affect, depression)</b> – depressed, melancholic mood, deep sadness, despondency, melancholy with an uncertain feeling of impending misfortune and physically painful sensations; oppression of self-awareness in the form of oppression, heaviness in the region of the heart, chest, throughout the body (vital longing).</p>	<p><b>Hypopathie (affect dépressif, dépression)</b> – humeur dépressive, mélancolique, profonde tristesse, abattement, sentiment indéfinissable de malheur imminent et sensations physiquement douloureuses - dépression de la conscience de soi sous forme de gêne, lourdeur du cœur, de la poitrine, du corps entier (mélancolie vitale).</p>
<p><b>Idee obsesivă</b> – apariția involuntară, repetitivă, a unei și aceiași idei în conștiința bolnavului, indiferent de eforturile sale de a o înlătura.</p>	<p><b>Навязчивое представление</b> – непроизвольное, назойливое возникновение одного и того же представления в сознании больного, несмотря на прилагаемые усилия избавиться от него.</p>	<p><b>Obsessive idea</b> – is an involuntary, annoying appearance of the same idea in the patient's mind, despite the efforts made to get rid of it.</p>	<p><b>Idée obsessionnelle</b> – apparition involontaire et répétitive d'une seule et même idée dans la conscience du patient, quels que soient ses efforts pour la supprimer.</p>

<p><b>Idei prevalente</b> – idei care apar ca rezultat al unor evenimente obiective dar în dinamică ocupând un loc prevalent, ce mereu participă în procesul de gândire cu dezvoltarea reacției emoționale exaltate și tensiune lăuntrică.</p>	<p><b>Сверхценные идеи</b> – суждения, возникшие в результате реальных обстоятельств, но занявшие в дальнейшем не соответствующее их значению преобладающее положение в сознании с развитием чрезмерного эмоционального напряжения.</p>	<p><b>Overvalued ideas</b> – are judgments that have arisen as a result of real circumstances, but later occupied a predominant position in consciousness that does not correspond to their meaning with the development of excessive emotional stress.</p>	<p><b>Idées prévalentes</b> – idées qui apparaissent à la suite d'événements objectifs mais qui, dans la dynamique, occupent une place prépondérante et participent toujours au processus de pensée avec le développement d'une réaction émotionnelle exaltée et d'une tension intérieure.</p>
<p><b>Iluzia</b> – percepere falsă a unui obiect present în fața ochilor, determinată de legile de formare a percepțiilor sau de anumite stări psihice. Apare, de regulă, pe fondal cu afect modificat.</p>	<p><b>Иллюзия</b> – ложное, ошибочное восприятие реальных вещей или явлений, при котором отражение реального объекта сливается с болезненными представлениями. Возникает, как правило, на фоне измененного аффекта.</p>	<p><b>Illusion</b> – is a false, erroneous perception of real things or phenomena, in which the reflection of a real object merges with a painful idea. It arises, as a rule, against the background of a changed affect.</p>	<p><b>Illusion</b> – perception fautive, erronée, de choses ou de phénomènes réels, dans laquelle le reflet d'un objet réel se confond avec une idée pénible. Apparaît, en règle générale, sur un fond d'affect altéré.</p>

<p><b>Încetinirea procesului ideativ</b> – scăderea capacității asociative, reducerea cantitativă a asociațiilor și formării lor într-o perioadă scurtă de timp.</p>	<p><b>Заторможение процесса мышления</b> – замедление возникновения ассоциаций, уменьшение их количества, образующихся в каждый данный отрезок времени.</p>	<p><b>Slowing down the thinking process</b> – slowing down the emergence of associations, reducing their number, which are formed in each given period of time.</p>	<p><b>Ralentissement du processus de réflexion</b> – ralentissement de l'apparition des associations, réduction de leur nombre, de leur formation dans un laps de temps donné.</p>
<p><b>Incoerența</b> este cel mai înalt grad de tulburare a gândirii, atunci când vorbirea reprezintă o pronunțare haotică de silabe, flux de cuvinte lipsite de sens.</p>	<p><b>Инкогеренция</b> – высшая степень бессвязности мышления, когда речь представляет собой беспорядочный, бессмысленный набор, поток слов.</p>	<p><b>Incoherence</b> is the highest degree of incoherence of thinking, when speech is a chaotic, meaningless set, a stream of words.</p>	<p><b>L'incohérence</b> est le plus haut degré d'incohérence de la pensée, lorsque le discours est un ensemble chaotique, dénué de sens, un flot de mots.</p>
<p><b>Incoerența gândirii (salată de cuvinte)</b> – este combinația illogică și incoerentă a cuvintelor în lipsa capacității de analiză și sinteză.</p>	<p><b>Бессвязность мышления (инкогеренция)</b> – утрата способности к образованию ассоциативных связей, к соединению восприятий, представлений, понятий, к отражению действительности в ее связях и отношениях; потеря способности к элементарным обобщениям, к анализу и синтезу.</p>	<p><b>The incoherence of thinking (incoherence)</b> – is the loss of the ability to form associative connections, to combine perceptions, ideas, concepts, to reflect reality in its connections and relationships; loss of ability for elementary generalizations, for analysis and synthesis.</p>	<p><b>Incohérence de la pensée (incognition)</b> - c'est la perte de la capacité à former des connexions associatives, à combiner des perceptions, des idées, des concepts, à refléter la réalité dans ses connexions et ses relations; perte de la capacité de généralisation, d'analyse et de synthèse élémentaires.</p>

<p><b>Inerție (mobilitate redusă)</b> – tulburarea comutabilității sau o fixare patologică a atenției; imobilitate; lentoarea proceselor mentale.</p>	<p><b>Инертность (малая подвижность)</b> – нарушение переключаемости или патологическая фиксация внимания; застойность, неподвижность; замедленность смены психических процессов как свойство личности.</p>	<p><b>Inertia (low mobility)</b> – impaired switchability or pathological fixation of attention; stagnation, immobility; the slowness of the change of mental processes as a personality trait.</p>	<p><b>Inertie (mobilité réduite)</b> – violation de la commutabilité ou fixation pathologique de l’attention; congestion, immobilité; ralentissement du changement des processus mentaux en tant que propriété de la personnalité.</p>
<p><b>Infantilism</b> – stare patologică, caracterizată prin întârziere în dezvoltarea fizică și (sau) mentală, cu păstrarea trăsăturilor inerente copilăriei sau adolescenței.</p>	<p><b>Инфантилизм</b> – патологическое состояние, характеризующееся задержкой физического и (или) психического развития с сохранением черт, присущих детскому или подростковому возрасту.</p>	<p><b>Infantilism</b> – is a pathological condition characterized by a delay in physical and (or) mental development with the preservation of features inherent in childhood or adolescence.</p>	<p><b>Infantilisme</b> – état pathologique, caractérisé par un retard de développement physique et (ou) mental avec conservation des caractéristiques, inhérentes à l’enfance ou à l’adolescence.</p>

<p><b>Îngustarea volumului de gândire</b> – limitarea extremă a conținutului de gândire, sărăcirea temei, îngustarea gamei de opinii, reducerea subviabilitate a proceselor de gândire.</p>	<p><b>Сужение объема мышления</b> – крайнее ограничение содержания мышления, обеднение темы, сужение круга представлений, уменьшение подвижности мыслительных процессов.</p>	<p><b>Narrowing of the volume of thinking</b> – is an extreme limitation of the content of thinking, impoverishment of the topic, narrowing of the range of ideas, a decrease in the mobility of thought processes.</p>	<p><b>Rétrécissement du volume de la pensée</b> – limitation extrême du contenu de la pensée, rétrécissement du thème, rétrécissement de l'éventail des opinions, réduction de la viabilité des processus de pensée.</p>
<p><b>Instinct obsesiv (compulsie)</b> – dorință, contrar logicii, voinței și emoțiilor de a comite o acțiune fără sens, de obicei periculoasă.</p>	<p><b>Навязчивое влечение (компульсия)</b> – стремление, вопреки разуму, воле и чувствам, совершать какое-либо бессмысленное, часто опасное действие.</p>	<p><b>Obsessive drive (compulsion)</b> – the desire, contrary to reason, will and feelings, to commit any meaningless, often dangerous action.</p>	<p><b>Instinct obsessionnel (compulsion)</b> – l'envie, contractée par l'esprit, la volonté et les émotions, de commettre une action insensée, généralement dangereuse.</p>
<p><b>Înteruperea gândirii</b> – tulburare, care greu se diferențiază de blocarea gândirii. Înteruperea gândirii este însoțită de retrăirea subiectivă clară a dispariției gândului necesar.</p>	<p><b>Обрыв мысли</b> – расстройство, трудно отличимое от закупорки мышления. Обрыв мысли сопровождается отчетливым субъективным переживанием внезапного исчезновения нужной мысли.</p>	<p><b>Thought clipping</b> – is a disorder that is difficult to distinguish from thought blockage. The break of thought is accompanied by a distinct subjective experience of the sudden disappearance of the desired thought.</p>	<p><b>Interruption de la pensée</b> – une perturbation, difficilement distinguable du blocage de la pensée. L'interruption de la pensée s'accompagne de l'expérience subjective claire de la disparition de la pensée nécessaire.</p>

<p><b>Labilitate emoțională</b> – dispoziție instabilă care se manifestă prin schimbări frecvente și pronunțate ale emoțiilor.</p>	<p><b>Лабильность аффективная</b> – неустойчивость настроения с выраженными проявлениями часто сменяющихся эмоций.</p>	<p><b>Affective lability</b> – instability of mood with pronounced manifestations of frequently changing emotions.</p>	<p><b>Labilité émotionnelle</b> – une disposition instable qui se manifeste par des changements fréquents et prononcés des émotions.</p>
<p><b>Legea Ribot</b> – este etapizarea dezvoltării amneziei, „legea inversării memoriei”. Dezvoltarea amneziei începe cu pierderea memoriei pentru un timp, apoi pentru evenimente recente, târzii și de mult trecute. În primul rând sunt uitate faptele, apoi sentimentele, ultima se distruge memoria deprinderilor. Recuperarea memoriei merge în ordine inversă. În recuperarea vorbirii după afazie la poligloți apare capacitatea de a vorbi limba lor maternă.</p>	<p><b>Закон Рибо</b> – закономерность развития амнезии, закон обратного хода памяти. Развитие амнезии начинается с утраты памяти на время, затем на недавние события, поздние и на давно прошедшие. Вначале забываются факты, затем чувства, последней разрушается память привычек. Восстановление памяти идет в обратном порядке. При восстановлении речи после афазии у полиглотов первой появляется способность разговаривать на родном языке.</p>	<p><b>Ribot's law</b> – is the pattern of development of amnesia, the law of memory reversal. The development of amnesia begins with a loss of memory for a time, then for recent events, late and long past. First, the facts are forgotten, then the feelings, the last one destroys the memory of habits. Memory recovery is reversed. When speech is restored after aphasia, polyglots are the first to acquire the ability to speak their native language.</p>	<p><b>La loi de Ribot</b> – est la régularité du développement de l'amnésie, la „loi de l'inversion de la mémoire”. Le développement de l'amnésie commence par la perte de la mémoire pendant un certain temps, puis pour des événements récents, lointains et anciens. D'abord les faits sont oubliés, puis les sentiments, enfin le souvenir des habitudes est détruit. La récupération de la mémoire se fait dans l'ordre inverse. Lors de la récupération de la parole après une aphasie chez les polyglottes, la capacité de parler leur langue maternelle apparaît.</p>



<b>Logoclonia</b> – repetarea multiplă a anumitor silabe din cuvântul pronunțat.	<b>Логоклония</b> – многократное повторение отдельных слогов произносимого слова.	<b>Logoclonus</b> – is the multiple repetition of individual syllables of the spoken word.	<b>Logoclonie</b> – répétition multiple de certaines syllables du mot parlé.
<b>Logoneuroza</b> – tulburare a vorbirii sub formă de balbism.	<b>Логоневроз</b> – расстройство речи в форме заикания.	<b>Logoneurosis</b> – is a speech disorder in the form of stuttering.	<b>Logoneurosis</b> – trouble de la parole sous forme de bégaiement.
<b>Mentism</b> – flux de gânduri, de amintiri, „vârtej de idei”, imagini, reprezentări care apar involuntar, sunt incontrolabile și continue.	<b>Ментизм</b> – непроизвольно возникающий, непрерывный и неуправляемый поток мыслей, воспоминаний, вихрь идей, наплыв образов, представлений.	<b>Mentism</b> – is an involuntarily arising, continuous and uncontrollable stream of thoughts, memories, a whirlwind of ideas, an influx of images, ideas.	<b>Mentisme</b> – flux de pensées, souvenirs, „tourbillon d'idées”, images, représentations qui apparaissent involontairement, sont incontrôlables et continues.
<b>Metamorfopsia</b> – distorsiunea mărimii și formei obiectelor și spațiului perceput. Obiectele înconjurătoare par micșorate (micropsia) sau marite până la dimensiuni gigantice (macropsia), lungite, lărgite, răscute în jurul axei (dismegalopsia).	<b>Метаморфопсия</b> – искажение величины или формы воспринимаемых предметов и пространства. Окружающие предметы кажутся естественно уменьшенными (микropsia) или увеличенными до гигантских размеров (макрupsia), удлинненными, расширенными, скошенными, перекрученными вокруг оси (дисмегалопсия).	<b>Metamorphopsia</b> – is a distortion of the size or shape of perceived objects and space. Surrounding objects seem unnaturally reduced (micropsia) or enlarged to gigantic proportions (macropsia), elongated, widened, oblique, twisted around the axis (dysmegalopsia).	<b>Métamorphose</b> – déformation de la taille et de la forme des objets et de l'espace perçus. Les objets environnants semblent rétrécis (micropsies) ou agrandis à des dimensions gigantesques (macropsies), allongés, élargis, tordus autour de l'axe (dysmégalopsie).

<b>Microcefalia</b> – anomalie de dezvoltare; dimensiuni mici ale creierului și ale craniului.	<b>Микроцефалия</b> – anomalia dezvoltării: mărimea mică a creierului și a craniului.	<b>Microcephaly</b> – is a developmental anomaly: the small size of the brain and cerebral skull.	<b>Microcéphalie</b> – anomalie du développement; cerveau et crâne de petite taille.
<b>Mutism</b> – lipsa contactului verbal al bolnavului cu cei din jur, capacitatea de a vorbi fiind păstrată; refuz de a vorbi.	<b>Мутизм</b> – absența comunicării verbale cu ceilalți în timp ce aparatul fonator este intact și refuzul de a vorbi.	<b>Mutism</b> – the absence of verbal communication of the patient with others while the speech apparatus is intact, refusal to speak.	<b>Mutisme</b> – absence de parole du patient avec les autres, appareil vocal intact; refus de parler.
<b>Narcolepsia</b> – stare patologică, care se manifestă prin hipnolepsie, catalepsie, tulburări de somn.	<b>Нарколепсия</b> – boala, caracterizată prin hipnolepsie, catalepsie, tulburări ale somnului.	<b>Narcolepsy</b> – is a painful condition manifested by hypnolepsy, catalepsy, and nighttime sleep disorders.	<b>Narcolepsie</b> – état pathologique, se manifestant par une hypnolepsie, une catalepsie, des troubles du sommeil.
<b>Negativism</b> – opunere fără sens, refuz nemotivat al bolnavului de a îndeplini oricare mișcare, acțiune sau de a opune rezistență cu ajutorul altei persoane.	<b>Негативизм</b> – lipsă de sens, refuz nemotivat al bolnavului de a realiza orice mișcare, acțiune sau de a rezista cu ajutorul altcuia.	<b>Negativism</b> – is a senseless opposition, an unmotivated refusal of the patient to perform any movement, action, or resistance to its implementation with the help of another person.	<b>Négativisme</b> – opposition insensée, refus non motivé du patient d’effectuer tout mouvement, action ou résistance avec l’aide d’une autre personne.

<p><b>Neologisme</b> – bolnavul folosește cuvinte inventate de el sau o criptare specială (criptografia).</p>	<p><b>Неологизмы</b> – употребление большим им созданного языка или особого шифра (криптография).</p>	<p><b>Neologisms</b> – the use by a patient of a language created by him or a special cipher (cryptography).</p>	<p><b>Néologismes</b> – le patient utilise des mots qu’il a inventés ou un cryptage spécial (cryptographie).</p>
<p><b>Niciodată auzit (jamais entendu)</b> – tulburare psihică, care se caracterizează prin aceea că sunetele cunoscute, se percep ca auzite prima dată.</p>	<p><b>Никогда не слышанное (jamais entendu)</b> – психическое расстройство, заключающееся в том, что знакомые звуки воспринимаются как впервые услышанные.</p>	<p><b>Never heard (jamais entendu)</b> – is a mental disorder in which familiar sounds are perceived as being heard for the first time.</p>	<p><b>Jamais entendu</b> – trouble mental caractérisé par le fait que des sons familiers sont perçus comme ayant été entendus pour la première fois.</p>
<p><b>Niciodată trăită (jamais vécu)</b> – tulburare psihică, care se caracterizează prin aceea că un fenomen (situație) obișnuită, se percepe ca fiind trăită pentru prima dată.</p>	<p><b>Никогда не пережитое (jamais vécu)</b> – психическое расстройство, заключающееся в том, что привычное явление (ситуация) осознается как впервые возникающее</p>	<p><b>Never experienced (jamais vécu)</b> – is a mental disorder in which a habitual phenomenon (situation) is perceived as arising for the first time.</p>	<p><b>Jamais vécu</b> – trouble mental caractérisé par le fait qu’un phénomène (situation) courant est perçu comme ayant été vécu pour la première fois.</p>
<p><b>Niciodată văzut (jamais vu)</b> – tulburare psihică, care se caracterizează prin aceea că obiecte, fețe, decoruri cunoscute anterior, se percep ca fiind vazute prima dată.</p>	<p><b>Никогда не виденное (jamais vu)</b> – психическое расстройство, заключающееся в том, что знакомые предметы, лица, обстановка воспринимаются как впервые увиденные.</p>	<p><b>Never seen (jamais vu)</b> – is a mental disorder in which familiar objects, faces, and surroundings are perceived as being seen for the first time.</p>	<p><b>Jamais vu</b> – trouble mental caractérisé par le fait que des objets, des visages, des décors connus auparavant sont perçus comme ayant été vus pour la première fois.</p>

<b>Obnubilare</b> – tulburare cantitativă a conștiinței de grad ușor.	<b>Обнубиляция</b> – легкая оглушенность, помрачение сознания легкой степени.	<b>Obnubilation</b> – mild stunnedness, mild dullness.	<b>Obnubilation</b> – un obscurcissement de la conscience d'un léger degré.
<b>Oligofazia</b> – vocabular foarte redus.	<b>Олигофазия</b> – крайнее обеднение запаса слов.	<b>Oligophasia</b> – is an extreme impoverishment of the vocabulary.	<b>Oligophathie</b> – vocabulaire très faible.
<b>Palimpsest</b> – prevestitor al amneziei alcoolice. Imposibilitatea redării în conștiință a detaliilor, evenimentelor, care au avut loc în timpul beției alcoolice.	<b>Палимпсест</b> – предвестник алкогольной амнезии. Невозможность полного воспроизведения в сознании деталей, эпизодов или подробностей событий, происходивших во время алкогольного опьянения.	<b>Palimpsest</b> – is a harbinger of alcoholic amnesia. The impossibility of full reproduction in the mind of details, episodes or details of events that occurred during alcohol intoxication.	<b>Palimpseste</b> – prédicteur de l'amnésie alcoolique. Incapacité à reproduire dans la conscience les détails, les événements, qui se sont produits pendant l'ivresse alcoolique.
<b>Parabulia</b> – perturbări ale activității volitive, însoțite de manifestări psihopatologice precum: negativismul, impulsivitate, mișcări bizare.	<b>Парабулия</b> – извращение волевой активности, сопровождающееся соответствующей деятельностью: негативизмом, импульсивностью, вычурностью движений и др.	<b>Parabulia</b> – is a perversion of volitional activity, accompanied by the corresponding activity: negativism, impulsivity, pretentiousness of movements, etc.	<b>Parabulie</b> – perversion de l'activité volitive, accompagnée d'actions correspondantes: négativisme, impulsivité, mouvements prétentieux.

<b>Pareidolii</b> – iluzii vizuale, cu conținut fantastic.	<b>Парейдолии</b> – зрительные иллюзии фантастического содержания.	<b>Pareidolia</b> – visual illusions of fantastic content.	<b>Paraidols</b> – des illusions visuelles avec un contenu fantastique.
<b>Paralogia</b> – tulburare a gândirii prin deformarea cuvintelor, prin judecăți și raționalmente eronate.	<b>Паралогия („миморечь”)</b> – ответы на поставленные вопросы не по существу, невпазд, обусловленные активным или пассивным негативизмом.	<b>Paralogy</b> – answers to questions posed not to the point, out of place, due to active or passive negativism.	<b>Paralogisme</b> – réponses aux questions posées dans l’annexe, accompagnées d’un négativisme passif ou actif.
<b>Paramneziile</b> – sunt amintiri deformate, false, fie sub aspectul desfășurării cronologice, fie sub aspectul lipsei legăturii cu realitatea obiectivă.	<b>Парамнезии</b> – ложные воспоминания, возникающие в результате слияния актуального восприятия, впечатления с мнимым, бывшим якобы в прошлом.	<b>Paramnesias</b> – are false memories arising from the fusion of actual perception, impressions with an imaginary one that was allegedly in the past.	<b>Les paramnésies</b> – faux souvenirs, qui résultent de la fusion de la perception actuelle, des impressions avec l’imaginaire, qui étaient dans le passé.
<b>Paratimia (afectivitate inadecvată)</b> – reacție afectivă, care calitativ și cantitativ nu corespunde cauzei, neadecvată situației.	<b>Паратимия (неадекватный аффект)</b> – аффект, качественно и количественно не соответствующий его причине, неадекватный поводу.	<b>Parathymia (inadequate affect)</b> – is an affect that qualitatively and quantitatively does not correspond to its cause, inadequate to the occasion.	<b>Parathymie (affectivité inadéquate)</b> – affectivité qui, qualitativement et quantitativement, ne correspond pas à la cause, inadaptée à la situation.

<p><b>Perseverafie</b> – fixarea în conștiință a unui gând sau a unei idei cu repetarea lor monotonă, ca răspuns la întrebările adresate din nou, ce nu au nici o legătură cu întrebările anterioare.</p>	<p><b>Персеверация</b> – застревание в сознании одной какой-либо мысли или представления с монотонным их повторением в ответ на другие задаваемые вопросы, которые уже не имеют к первоначальным никакого отношения.</p>	<p><b>Perseveration</b> – getting stuck in the consciousness of one thought or idea with their monotonous repetition in response to other asked questions that have nothing to do with the original ones.</p>	<p><b>Persévération</b> – maintien dans la conscience d’une pensée ou d’une idée avec sa répétition monotone en réponse à des questions posées à nouveau, qui ne sont plus liées aux questions précédentes.</p>
<p><b>Piromania</b> – dorință inevitabilă de a incendia, care se efectuează fără scopul de a face rău, de a aduce daune.</p>	<p><b>Пиромания</b> – неотвратимое стремление к поджогу, который производится без стремления причинить зло, нанести ущерб.</p>	<p><b>Pyromania</b> – is an inevitable desire for arson, which is carried out without the desire to cause harm or damage.</p>	<p><b>Pyromanie</b> – désir inéluctable de mettre le feu, qui est exécuté sans le but de faire du mal, de causer des dommages.</p>
<p><b>Pseudohalucinații</b> – tulburare de percepție în formă de senzații și imagini, care apar involuntar, fără un excitant (obiect) real, care diferă de halucinații prin lipsa de bolnav a senzației obiective a acestor imagini. Pseudohalucinațiile de obicei nu se proiectează de către bolnav în mediul înconjurător, apar după principiul automatismului psihic.</p>	<p><b>Псевдогаллюцинации</b> – расстройства восприятия в виде ощущений и образов, произвольно возникающих без реального раздражителя (объекта), отличающиеся от галлюцинаций отсутствием у больного ощущения объективной реальности этих образов. П. обычно не проецируются больным в окружающее пространство, возникают по принципу психического автоматизма.</p>	<p><b>Pseudo-hallucinations</b> – are disorders of perception in the form of sensations and images that involuntarily arise without a real stimulus (object), differing from hallucinations by the patient’s lack of a sense of the objective reality of these images. P. are usually not projected by the patient into the surrounding space; they arise according to the principle of mental automatism.</p>	<p><b>Pseudo-hallucinations</b> – trouble de la perception sous forme de sensations et d’images, qui se produisent involontairement, sans excitant réel (objet), et qui diffère des hallucinations en ce que le patient n’a pas la sensation objective de ces images. Les pseudo-hallucinations ne sont généralement pas projetées par le patient dans l’environnement, elles se produisent selon le principe de l’automatisme psychique.</p>

<p><b>Pseudohalucinații auditive</b> – tulburări de percepție sub forma vocilor interioare, rezonanța gândurilor, gânduri cu voce tare.</p>	<p><b>П. слуховые</b> – расстройства восприятия в виде „внутренних”, „сделанных”, „мысленных” голосов, звучания мыслей, громких мыслей.</p>	<p><b>Auditory pseudohallucinations</b> – disorders of perception in the form of „internal”, „made”, „mental” voices, sounding thoughts, loud thoughts.</p>	<p><b>Pseudo-hallucinations auditives</b> – troubles de la perception sous forme de voix intérieures, résonance des pensées, pensées à voix haute.</p>
<p><b>Pseudohalucinații hipnogogice</b> – apar înainte de adormire cu ochii închiși.</p>	<p><b>П. гипногогические</b> возникают перед засыпанием при закрытых глазах.</p>	<p><b>Hypnagogic pseudohallucinations</b> – occur before falling asleep with closed eyes.</p>	<p><b>Pseudo-hallucinations hypnologiques</b> – apparaissent avant de s’endormir les yeux fermés.</p>
<p><b>Pseudohalucinații kinestezeice</b> – sunt însoțite de senzația, că unele sau alte mișcări se realizează indiferent de voință, forțat, sub influență din exterior.</p>	<p><b>П. кинестетические (двигательные, проприоцептивные)</b> – сопровождаются ощущением, что те или иные движения производятся независимо от воли, насильственно, не по желанию больного, а под влиянием извне.</p>	<p><b>Kinesthetic pseudohallucinations (motor, proprioceptive)</b> – are accompanied by the feeling that certain movements are performed independently of the will, forcibly, not at the request of the patient, but under the influence of the outside.</p>	<p><b>Pseudo-hallucinations kinesthésiques</b> – s’accompagnent de la sensation que certains ou d’autres mouvements sont effectués involontairement, de force, sous une influence extérieure.</p>

<p><b>Pseudohalucinații olfactive, gustative, tactile, viscerele</b> – tulburări de percepție, tratate eronat de bolnav, făcând legătură cu organele de simț, impuse din exterior.</p>	<p><b>П. обоняния, вкуса, тактильные, висцеральные</b> – расстройства восприятия, связываемые больным с соответствующими органами чувств; болезненные ощущения сопровождаются чувством „сделанности”, насильственности.</p>	<p><b>Pseudohallucinations of smell, taste, tactile, visceral</b> – perception disorders associated by the patient with the corresponding sense organs; painful sensations are accompanied by a feeling of „done”, violence.</p>	<p><b>Pseudo-hallucinations olfactives, gustatives, tactiles, viscérales</b> – troubles de la perception, liés par le patient aux organes des sens correspondants.</p>
<p><b>Pseudohalucinații vizuale</b> – perceperea imaginilor vizuale fără obiect, care nu sunt identificate de catre bolnav ca fenomene reale.</p>	<p><b>П. зрительные</b> – восприятие зрительных образов без объекта, не идентифицируемое больным с реальным явлением.</p>	<p><b>Visual pseudohallucinations</b> – the perception of visual images without an object, not identifiable by the patient with a real phenomenon.</p>	<p><b>Pseudohallucinations visuelles</b> – perception d’images visuelles sans objet, qui ne sont pas identifiées par le patient comme des phénomènes réels.</p>
<p><b>Querulantismul</b> – tulburare de comportament, exprimată printr-o lupta împotriva unor nemulțumiri, mai mult imaginare, care nu ating un grad de comportament delirant.</p>	<p><b>Кверулянство</b> – расстройство поведения, выражающееся сутяжничеством, борьбой против мелких, иногда мнимых обид, но не достигающее бредового поведения.</p>	<p><b>Querulism</b> – is a behavior disorder that is expressed in litigation, a struggle against small, sometimes imaginary offenses, but does not achieve delusional behavior.</p>	<p><b>Le kérélantisme</b> – un trouble du comportement qui s’exprime par une lutte contre de petits griefs, parfois imaginaires, mais qui n’atteint pas le comportement délirant.</p>



<p><b>Raptus</b> – excitație vehimentă, spontană, asemenea exploziei, înterupând o stare de lentoare motorie sau stuporoasă.</p>	<p><b>Раптус</b> – неистовое возбуждение, внезапно, подобно взрыву, прерывающее заторможенность или ступор.</p>	<p><b>Raptus</b> – violent excitement, suddenly, like an explosion, interrupting lethargy or stupor.</p>	<p><b>Ravissement</b> – excitation spontanée, semblable à une explosion, interrompant la lenteur ou la stupeur.</p>
<p><b>Raptus melancholicus</b> – excitație motorie, combinată cu disperare la nesfârșit, tristețe chinuitoare și insuportabilă.</p>	<p><b>Меланхолический раптус</b> – двигательное возбуждение, сочетающееся с безысходным отчаянием, мучительной невыносимой тоской.</p>	<p><b>Melancholic raptus</b> – motor excitement, combined with hopeless despair, excruciating unbearable melancholy.</p>	<p><b>Ravissement mélancolique</b> – excitation motrice, combinée à un désespoir sans fin, une tristesse atroce et insupportable.</p>
<p><b>Reamintire obsesivă</b> – dorință care nu poate fi înlăturată de a-și aminti numele personajelor din cărți, datele unor evenimente, fără careva necesitate.</p>	<p><b>Навязчивое припоминание</b> – непреодолимое стремление вспоминать имена героев книг, даты каких-либо событий и тому подобное, без какой-либо надобности.</p>	<p><b>Obsessive recollection</b> – is an irresistible desire to remember the names of the heroes of the books, the dates of any events, and the like, without any need.</p>	<p><b>Souvenirs obsessionnels</b> – un désir inéluctable de se souvenir des noms des personnages de livres, des dates d'événements, sans aucune nécessité.</p>
<p><b>Rezoniere</b> – tulburare de gândire calitativă care se caracterizează prin formarea unor analogii vage, superficiale și formale.</p>	<p><b>Резонерство</b> – тип мышления, характеризующийся склонностью к пустым, бесплодным, основанным на поверхностных, формальных аналогиях рассуждениям.</p>	<p><b>Resonance</b> – is a type of thinking characterized by a tendency towards empty, sterile reasoning based on superficial, formal analogies.</p>	<p><b>Résonance</b> – trouble qualitatif de la pensée caractérisé par la formation d'analogies vagues superficielles et formelles.</p>

<p><b>Rigiditatea</b> (torpiditatea, vâscozitatea) gândirii este o dificultate pronunțată în fluxul secvențial al gândurilor. Vorbirea și acțiunile pacienților devin, de asemenea, torpide.</p>	<p><b>Тугоподвижность</b> (торпидность, вязкость) мышления – выраженная затрудненность последовательного течения мыслей. Торпидными становятся также речь и действия больных.</p>	<p><b>Stiffness</b> (torpidity, viscosity) of thinking is a pronounced difficulty in the sequential flow of thoughts. The speech and actions of patients also become torpid.</p>	<p><b>La rigidité</b> (torpeur, viscosité) de la pensée est une difficulté prononcée dans le flux séquentiel des pensées. La parole et les gestes des patients deviennent également torpides.</p>
<p><b>Senzație de pierdere a sentimentelor</b> – lipsă de emoții însoțită de durere psihogenă.</p>	<p><b>Чувство потери чувств</b> – мучительное бесчувствие, тягостное эмоциональное опустошение, переживание безвозвратной траты чувствования (нет больше ни радости, ни любви, ни печали).</p>	<p><b>Feeling of loss of feelings</b> – excruciating insensitivity, painful emotional devastation, the experience of an irrevocable waste of feeling (there is no more joy, no love, no sadness).</p>	<p><b>Sentiment de perte de sentiment</b> – c’est excitant sans sentiment, la dévastation émotionnelle de l’expérience a perdu le sentiment.</p>
<p><b>Stupor apatic</b> – o combinație de simptome cu indiferență totală, lipsă de speranță, inactivitate, potențial energetic scăzut la limită și insomnie.</p>	<p><b>Ступор апатический</b> – сочетание абсолютной безучастности, полной бездеятельности и крайнего бессилия, доходящего до прострации; сопровождается бессонницей.</p>	<p><b>Apathetic stupor</b> – is a combination of absolute indifference, complete inactivity and extreme powerlessness, reaching prostration; accompanied by insomnia.</p>	<p><b>Stupeur apathique</b> – combinaison d’indifférence totale, de désespoir total, de prostration et d’impuissance extrême; coordination de l’insomnie.</p>

<p><b>Stupor depresiv</b> – inhibiție motorie pronunțată cu imobilitate completă pe fon de depresie severă.</p>	<p><b>Ступор депрессивный (мрачное оцепенение)</b> – массивное двигательное торможение, достигающее полной обездвиженности на высоте депрессии.</p>	<p><b>Depressive stupor (gloomy stupor)</b> – massive motor inhibition, reaching complete immobility at the height of depression.</p>	<p><b>Stupeur dépressive</b> – inhibition motrice massive, immobilité complète au plus fort de la dépression.</p>
<p><b>Schimbarea stimei față de sine</b> – lipsa capacității de apreciere a posibilităților personale în comparație cu cele reale .</p>	<p><b>Изменение самооценки</b> – нарушение способности соотносить возможности собственной личности с реальностью.</p>	<p><b>Change in self-esteem</b> – is a violation of the ability to correlate the capabilities of one’s own personality with reality.</p>	<p><b>Changement de l’estime de soi</b> – perturbation de la capacité à mettre en relation les capacités de soi et la réalité.</p>
<p><b>Schizophrenia</b> – vorbire incoerentă, cuvinte și fraze pronunțate, lipsite de sens, dar redactate corect din punct de vedere gramatical.</p>	<p><b>Шизофазия</b> – разорванная речь, бессмысленный набор отдельных слов, облеченных в грамматически правильное предложение.</p>	<p><b>Schizophrenia</b> – is a broken speech, a meaningless collection of separate words, clothed in a grammatically correct sentence.</p>	<p><b>Schizophrenie</b> – le discours rotatif est une collection de mots individuels dénués de sens et dotés d’une phrase grammaticalement correcte.</p>
<p><b>Simptomul „Pliușchin”</b> – tendință patologică de a colecta și depozita obiecte aruncate, inutile, care apare mai des la persoane de vârstă înaintată.</p>	<p><b>„Плюшкина симптом”</b> – патологическое влечение к собиранию и накапливанию всевозможных выброшенных, негодных предметов, вещей, тары и другого хлама, возникающее чаще всего в старческом возрасте.</p>	<p><b>„Plyushkina symptom”</b> – is a pathological attraction to collecting and accumulating all kinds of discarded, unusable objects, things, containers and other trash, which occurs most often in old age.</p>	<p><b>Symptôme „плюшкина”</b> – tendance pathologique à collectionner et rassembler des objets jetés, inutiles, qui se manifeste généralement à un âge avancé.</p>

<p><b>Sindromul de dublare</b> – cazuri frecvente de depersonalizare: convingerea patologică a pacientului că corpul lui s-a dublat. Încrederea în prezența unui dublor este întărită de senzații pe care pacientul nu este întotdeauna capabil să le descrie: dublorul este în permanență în apropiere (mai des în stânga) și este direct legat de pacient, îi repetă mișcărilor, experimentează aceleași sentimente și dorințe ca pacientul însuși. Uneori pacientului i se pare că dublorul său, care a apărut ca urmare a dublării corpului, este un străin; uneori dublorul pare din toate punctele de vedere a fi similar cu pacientul. Pacientul nu se lasă de sentimentul nevoii de a scăpa de acest dublor imaginativ.</p>	<p><b>С. двойника</b> – частый случай деперсонализации: патологическая убежденность больного в том, что тело его удвоилось. Уверенность в наличии двойника подкрепляется ощущениями, которые больной не всегда в состоянии описать: двойник находится постоянно рядом (чаще слева) и непосредственно связан с больным, повторяет его движения, испытывает те же чувства, желания, что и сам больной. Иногда больному кажется, что его двойник, возникший в результате удвоения тела, является чужим, посторонним; иногда двойник представляется во всех отношениях схожим с больным. Больного не покидает чувство необходимости избавиться от двойника.</p>	<p><b>S. double</b> – a frequent case of depersonalization: the patient's pathological conviction that his body has doubled. Confidence in the presence of a double is reinforced by sensations that the patient is not always able to describe: the double is constantly nearby (more often on the left) and is directly related to the patient, repeats his movements, experiences the same feelings and desires as the patient himself. Sometimes it seems to the patient that his double, which has arisen as a result of the doubling of the body, is a stranger, an outsider; sometimes the double appears in all respects to be similar to the patient. The patient does not leave the feeling of the need to get rid of the double.</p>	<p><b>Syndrome du double</b> – cas particulier de dépersonnalisation : le patient croit pathologiquement que son corps a doublé. La croyance en la présence d'un dédoublement est renforcée par des sensations qui ne permettent pas toujours de décrire la personne dédoublée est toujours à côté du patient (plus souvent du côté gauche) est en contact avec le patient, répète tous les gestes du patient, ressent les mêmes retraits, les mêmes désirs. Le patient a parfois l'impression que son double lui est étranger. Le patient a toujours le sentiment qu'il doit se débarrasser de ce double.</p>
---	---	---	--

<p><b>Slăbiciune emoțională</b> – lipsa sau pierderea receptivității afective, sărăcia manifestărilor emoționale, indiferență, răcire emoțională.</p>	<p><b>Эмоциональное обеднение (аффективная тупость)</b> – недостаточность или утрата аффективной откликаемости, бедность эмоциональных проявлений, безразличие, душевная холодность, равнодушие.</p>	<p><b>Emotional impoverishment (affective dullness)</b> – lack or loss of affective responsiveness, poverty of emotional manifestations, indifference, mental coldness, indifference.</p>	<p><b>Faiblesse émotionnelle</b> – insuffisance ou perte des réponses affectives de la pauvreté émotionnelle, de l'indifférence, de la froideur spirituelle.</p>
<p><b>Stupor exogen</b> – este o stare de imobilitate ca rezultat a unei afecțiuni de genă toxică sau infectioasă (intoxicatii cu neuroleptice și alte substanțe, encefalita etc.) ale creierului.</p>	<p><b>Ступор экзогенный</b> – состояние обездвиженности, возникающее в результате токсического или инфекционного поражения (отравление нейролептиками и другими веществами, энцефалит и т.п.) головного мозга.</p>	<p><b>Exogenous stupor</b> – is a state of immobility resulting from toxic or infectious lesions (poisoning with neuroleptics and other substances, encephalitis, etc.) of the brain.</p>	<p><b>Stupeur exogène</b> – un état d'immaturité qui survient à la suite d'une blessure toxique ou infectieuse.</p>
<p><b>Sindromul de dublor negativ</b> – convingerea pacientului că rudele și prietenii din jur sunt complet străini, necunoscuți lui. Asemănarea externă, pe care pacientul nu o neagă, este explicată, presupunând ca întâmplătoare sau reușită prin aplicarea machiajului.</p>	<p><b>С. двойника отрицательно</b> – убежденность больного, что окружающие родные и знакомые являются совершенно посторонними, не известными ему людьми. Внешнее сходство, которое больной не отрицает, объясняется, якобы, случайностью или гримированием.</p>	<p><b>S. negative double</b> – the patient's conviction that the surrounding relatives and friends are completely outsiders, not known to him. External similarity, which the patient does not deny, is explained, allegedly, by chance or make-up.</p>	<p><b>Le syndrome du double négatif</b> – le patient croit que ses proches et ses amis sont de parfaits étrangers. Ressemblance extérieure que le patient ne refuse pas, il explique qu'il s'agit d'un maquillage.</p>

<p><b>Sindromul de dublor pozitiv</b> – convingerea pacientului, că cei din afara anturajului său, care încă nu-i sunt cunoscuți, sunt de fapt rude cu el, au mai fost văzute de el în trecut. Fiind de acord, că acești oameni sunt complet diferiți de rudele și prietenii săi, pacientul explică diferența aparentă prin folosirea de ei a unui machiaj special adaptat.</p>	<p><b>С. двойника положительного</b> – убежденность больного в том, что окружающие его посторонние, до сих пор не знакомые ему люди, на самом деле состоят с ним в родстве, он их видел раньше. Соглашаясь с тем, что эти люди совершенно не похожи на его родных и знакомых, больной объясняет кажущуюся несхожесть внешних признаков тщательным гримированием „под чужих”.</p>	<p><b>S. of the positive double</b> – the patient’s conviction that the outsiders around him, who are still not familiar to him, are in fact related to him, he has seen them before. Agreeing that these people are completely different from his relatives and friends, the patient explains the apparent dissimilarity of external signs by careful make-up „like strangers.”</p>	<p><b>Le syndrome du double positif</b> – le patient croit que les étrangers qui l’entourent ne lui sont pas encore connus, mais qu’ils sont en fait apparentés à lui et qu’il les a déjà vus auparavant. Le patient affirme que ces personnes sont complètement différentes de ses parents et de ses proches, le patient explique l’apparition des signes extérieurs par le maquillage intentionnel des étrangers.</p>
---	--	--	---

<p><b>Sindrom de dubla iluzie</b>  – (sinonim: simptom de falsă recunoaștere) perceperea eronată de către bolnavii psihici ale altor persoane necunoscute ca cunoscute sau ca rude și dimpotrivă, cunoscuții ca străini, dar care și-au asumat intenționat înfățișarea de „dubluri”.</p>	<p><b>С. иллюзии двойников</b>  – (син.: симптом ложных узнаваний) опознание психически больных неизвестных лиц как своих знакомых, родных или, наоборот, знакомых как чужих людей, но принявших их облик, „двойников”.</p>	<p><b>S. illusions of doubles</b>  – (synonym: symptom of false recognition) identification of mentally ill persons of unknown persons as their acquaintances, relatives or, conversely, acquaintances as strangers, but who have assumed their appearance, „doubles”.</p>	<p><b>Syndrome du double délire</b> – les malades mentaux identifient des étrangers comme des amis, des parents et vice versa, ils sont connus comme des étrangers mais ont une double apparence.</p>
<p><b>Sindrom Fregoli</b> – una și aceeași persoană (de exemplu, „urmăritorul”) apare periodic cu fețe diferite, schimbându-și aspectul cu ajutorul aplicării unui machiaj.</p>	<p><b>С. Фреголи</b> – один и тот же человек (например „преследователь”) периодически появляется в разных лицах, изменяя свою внешность путем гримировки.</p>	<p><b>S. Fregoli</b> – one and the same person (for example, the „pursuer”) periodically appears in different faces, changing his appearance by making up.</p>	<p><b>Le syndrome de Fregoli</b> – une seule et même personne (par exemple le „harceleur”) apparaît périodiquement sous différents visages, changeant d’apparence grâce au maquillage.</p>

<p><b>Simptomul Ganser</b> - „răspuns alături”: pacien- tul răspunde incorect la întrebarea adresată, deși conținutul răspunsului sugerează, că întrebarea este înțeleasă corect (ob- servată în unele reacții истериче, în schizofrenie).</p>	<p><b>Симптом Ганзера</b> – „мимоговорение”: на заданный вопрос больной отвечает неправильно, хотя по содержанию ответа можно заключить, что вопрос понят верно (наблюдается при некоторых истерических реакциях, при шизофрении).</p>	<p><b>Ganser’s symptom</b> – is „mimicry”: the patient answers the asked ques- tion incorrectly, although the content of the answer suggests that the question is understood correct- ly (observed in some hysterical reactions, in schizophrenia).</p>	<p><b>Symptôme de Ganser</b> – le patient s’éloigne du sujet de la question, il répond incorrectement à la question, mais le contenu de la réponse montre que la question a été posée correctement (fréquent dans les réactions hystériques et schizo- phréniques).</p>
<p><b>Simptom Gop</b> – buzele pacientului sunt extinse înainte și sunt în această poziție pentru o lungă perioadă de timp - o manifestare a tensiunii musculare în catatonie și alte tipuri de stupeare.</p>	<p><b>С. хоботка</b> – губы больного вытянуты вперед и долго находятся в таком положении – проявление мышечного напряжения при кататоническом и других видах ступора.</p>	<p><b>S. proboscis</b> – the pa- tient’s lips are extended forward and are in this position for a long time - a manifestation of mus- cle tension in catatonic and other types of stupor.</p>	<p><b>Symptôme Gop</b> – les lèvres du patient sont étirées vers l’avant et se trouvent dans une position - manifestation de la ten- sion musculaire et d’autres types de stupeur.</p>



<p><b>Simptom Lipmann</b> – o manifestare de sugestibilitate sporită și „activitate halucinatorie” la un pacient în stare pre-delirioasă: sugestie și presiune manuală asupra globilor oculari, provoacă halucinații vizuale.</p>	<p><b>С. Липманна</b> – проявление повышенной внушаемости и «галлюцинаторной активности» у больного в пределириозном состоянии: соответствует внушение, сопровождаемое надавливанием на глазные яблоки, вызывает зрительные галлюцинации.</p>	<p><b>S. Lipmann</b> – a manifestation of increased suggestibility and „hallucinatory activity” in a patient in a pre-delirious state: suggestion, accompanied by pressure on the eyeballs, corresponds to visual hallucinations.</p>	<p><b>Symptôme de Lipmann</b> – manifestation d’une insinuation accrue chez le patient, dans l’état critique approprié la suggestion, accompagnée d’une pression sur les globes oculaires, provoque des hallucinations visuelles.</p>
<p><b>Simptom de monolog</b> – vorbirea spontană a pacientului în absența interlocutorului, reflectând incoerența gândirii.</p>	<p><b>С. монолога</b> – спонтанная речь больного при отсутствии собеседника, отражающая разорванность мышления.</p>	<p><b>S. monologue</b> – spontaneous speech of the patient in the absence of the interlocutor, reflecting the discontinuity of thinking.</p>	<p><b>Symptôme de monologue</b> – discours spontané du patient en l’absence de son interlocuteur, reflétant l’évanouissement de la pensée.</p>

<p><b>Stare obsesivă</b> – apariția gândurilor (de obicei neplăcute), ideilor, amintirilor, îndoielilor, fricilor, dorințelor, instinctelor, mișcărilor și acțiunilor care sunt străine personalității bolnavului și nu pot fi înlăturate, cu păstrarea criticii față de obsesii și tentative de a le combate.</p>	<p><b>Навязчивое состояние</b> – (син.: ананказм, навязчивость, обсессия) возникновение непреодолимых, чуждых личности больного мыслей (обычно неприятных), представлений, воспоминаний, сомнений, страхов, стремлений, влечений, движений и действий при сохранности критического к ним отношения и попытках борьбы с ними.</p>	<p><b>Obsessive state</b> – (synonym: anankasm, obsession) the emergence of insurmountable, alien to the patient's personality thoughts (usually unpleasant), ideas, memories, doubts, fears, aspirations, drives, movements and actions while maintaining a critical attitude towards them and attempts to combat them.</p>	<p><b>État obsessionnel</b> – apparition de pensées, d'idées, de souvenirs, de doutes, de peurs, de désirs, d'instincts, de mouvements et d'actions (généralement désagréables) qui sont étrangers à la personnalité du patient et ne peuvent être supprimés, le patient restant critique à leur égard et essayant de les supprimer.</p>
<p><b>Stupoare psihogenă</b> – este o tulburare psihică reactivă cu imobilitate fizică completă, anxietate, groază ca rezultat al unei reacții acute la un eveniment șocant.</p>	<p><b>Ступор психогенный</b> – реакция в форме обездвиженности на переживание страха, ужаса, катастрофы, внезапной смерти близкого человека.</p>	<p><b>Psychogenic stupor</b> – is a reaction in the form of immobility to the experience of fear, horror, catastrophe, sudden death of a loved one.</p>	<p><b>Stupeur psychogène</b> – réaction sous forme d'immobilité à la peur, à la terreur, à une catastrophe, à la mort soudaine d'un être cher.</p>

<p><b>Somnambulism</b> – efectuarea unei serii de acțiuni consecutive și automate în stare de somn profund - ridicarea din pat, deplasarea prin apartament, îmbrăcatul hainelor și alte acțiuni elementare.</p>	<p><b>Снохождение (сомнамбулизм, лунатизм)</b> – совершение ряда последовательных действий в состоянии глубокого сна – вставание с постели, передвижение по квартире, надевание одежды, другие элементарные действия.</p>	<p><b>Sleepwalking</b> – (somnambulism, sleepwalking) - performing a series of sequential actions in a state of deep sleep - getting out of bed, moving around the apartment, putting on clothes, and other elementary actions.</p>	<p><b>Somnambulisme</b> – remettre une série d’actions pendant le sommeil profond, sortir du lit, se déplacer dans l’appartement, s’habiller.</p>
<p><b>Stupoare</b> – este o stare de imobilitate completă, un grad extrem de inhibare motorie.</p>	<p><b>Ступор</b> – состояние полной обездвиженности, крайняя степень двигательной заторможенности.</p>	<p><b>Stupor</b> – is a state of complete immobility, an extreme degree of motor inhibition.</p>	<p><b>La stupeur</b> – est un état d’immobilité complète, un degré extrême d’inhibition motrice.</p>
<p><b>Stereotipia</b> – este o repetare constantă a unei acțiuni, cuvinte sau fraze. Se referă la tulburările catatonice.</p>	<p><b>Стереотипия</b> – постоянное повторение какого – либо действия, слова, фразы. Относится к кататоническим расстройствам.</p>	<p><b>Stereotypy</b> – is a constant repetition of any action, word, phrase. Refers to catatonic disorders.</p>	<p><b>Stéréotypie</b> – c’est la répétition constante d’une action, d’un mot ou d’une phrase. Se réfère aux troubles catatoniques.</p>

<p><b>Stare de substupoare</b> – imobilitate incompletă, de obicei cu refuzul de a vorbi, păstrarea prelungită a corpului în aceeași poziție , posturi bizare.</p>	<p><b>Субступорозное состояние</b> – неполная обездвиженность, обычно с отказом от речи, продолжительным сохранением одного и того же положения тела, неестественными вычурными позами.</p>	<p><b>Substuporous state</b> – incomplete immobility, usually with a refusal to speak, prolonged preservation of the same body position, unnatural pretentious postures.</p>	<p><b>Substupor</b> – état incomplet d’immobilité, généralement avec un mutisme moins exprimé, projection de la même position du corps.</p>
<p><b>Timiditate afectiva</b> – tulburare mintală caracterizată prin lipsa sau scăderea reacțiilor emoționale la evenimente și relații , lipsa sentimentelor, placiditate emoțională, care se transformă pe parcurs într-o indiferență completă față de tot.</p>	<p><b>Аффективная тупость</b> – психическое расстройство, характеризующееся слабостью эмоциональных реакций и контактов, оскудением чувств, эмоциональной холодностью, переходящей в полное равнодушие и безучастность.</p>	<p><b>Affective dullness</b> – is a mental disorder characterized by weakness of emotional reactions and contacts, impoverishment of feelings, emotional coldness, turning into complete indifference.</p>	<p><b>Timidité affective</b> – trouble mental caractérisé par une faiblesse des réactions et des contacts émotionnels, un manque de sentiments, une froideur émotionnelle, qui se transforme en une indifférence totale.</p>

<p><b>Treme</b> – este un sentiment în progresie cu tensiune, anxietate, senzația de pericol, frică, similar cu experiențele unui gladiator înainte de intrarea în arenă. În anumite cazuri, este posibilă și o ridicare a dispoziției. Simptomul se observă în fazele inițiale ale schizofreniei.</p>	<p><b>Трема</b> – нарастающее чувство напряженности, тревоги, таящейся угрозы, страха, подобное переживаниям гладиатора перед выходом на арену. В определенных случаях возможно и повышение настроения. Симптом наблюдается в начальных фазах шизофрении.</p>	<p><b>Trema</b> – is a growing feeling of tension, anxiety, lurking threat, fear, similar to the experiences of a gladiator before entering the arena. In certain cases, an increase in mood is also possible. The symptom is observed in the initial phases of schizophrenia.</p>	<p><b>Treme</b> – est un sentiment croissant de tension, d'anxiété, de peur, semblable à l'expérience d'un gladiateur avant d'entrer dans l'arène. Les symptômes sont observés dans la phase initiale de la schizophrénie.</p>
<p><b>Vagobondajul</b> – o dorință irezistibilă de a rătăci fără scop, de a schimba și părăsi locurile cunoscute (la psihopați, în nevroze și stări obsesive).</p>	<p><b>Вagобондаж</b> – непреодолимое стремление к бесцельному блужданию, перемене мест, бродяжничеству (при психопатиях, неvroзе, навязчивых состояниях).</p>	<p><b>Vagobondage</b> – an irresistible desire for aimless wandering, changing places, vagrancy (with psychopathies, neurosis, obsessive states).</p>	<p><b>L'errance</b> – est un désir irrésistible d'errer sans but, de changer d'endroit, de vagabonder (chez les psychopathes, les névrosés, les états obsessionnels). Syn. dromomanie, poriomanie.</p>

<p><b>Verbigerarea</b> – este un simptom în unele boli mintale constând din repetarea continua, ritmică și monotonă a aceluiași cuvânt sau a aceleiași fraze.</p>	<p><b>Вербигерация</b> – ритмичное монотонное повторение какого-либо слова или словосочетания, иногда бессмысленное нанизывание сходных по звучанию фраз, слов или слогов.</p>	<p><b>Verbigeration</b> – is a rhythmic monotonous repetition of a word or phrase, sometimes meaningless stringing of phrases, words or syllables that sound similar in sound.</p>	<p><b>La verbangence</b> – est une répétition rythmique monotone d’un mot ou d’une phrase, parfois l’inlittération sans signification de phrases, de mots ou de syllabes qui se ressemblent.</p>
<p><b>Vorbire simbolica</b> – acordând-ui cuvintelor și expresiilor un sens special, abstract, exclusiv (înțeles doar de pacient însuși) în locul celui ce este potrivit și folosit în mod obișnuit.</p>	<p><b>Символическая речь</b> – придание словам и выражениям особого, отвлеченного, исключительного (понятного лишь самому больному) смысла вместо общеупотребительного.</p>	<p><b>Symbolic speech</b> – giving words and expressions a special, abstract, exclusive (understandable only to the patient himself) meaning instead of the commonly used one.</p>	<p><b>Discours symbolique</b> – attribution aux mots et expressions d’un sens spécifique (spécial), unique (qui ne sont destinés qu’au patient) et qui remplace le sens habituel.</p>

## Bibliografie selectivă

1. Anatol Nacu, Jana Chihai, Ion Coșciug, Inga Deliv, Igor Nastas, Valentin Oprea, Larisa Boronin, Ghenadie Cărașu, Grigore Garaz (et al.) –Manual de psihiatrie Chișinău: S. n., 2021 (Tipografia Bons Offices). – 647 p., ISBN 978-9975-87-822-7.616.89(075.8), M30
2. Nicolae Oprea, Anatol Nacu, Valentin Oprea –Manual de psihiatrie Chișinău Ch.: CEP Medicina, 2007. – 464p., ISBN 978-9975-70-434-2
3. Predescu V. - Psihiatrie. București, Editura Medicală, 1989, Vol.I, 833 p. ISBN 973-39-0033-8
4. Vasile Chirița, Aurel Papari, Roxana Chirița- Tratat de psihiatrie Vol. I, Editura cu profil academic și științific, Constanța 2009, 612p. ISBN 978-973-732-103-9
5. Gavril Cornuțiu - Breviar de psihiatrie, Ediția a IV-a, Editura Universității din Oradea 2008, 743 p., ISBN 978-973-759-579-9
6. Dan Prelipceanu – Psihiatrie Clinică, Editura Medicală București 2013, 1091p, ISBN 978-973-39-0719-0
7. Kaplan & Sadock's Comprehensive Textbook of Psychiatry, Vol. 1, 4179 p. ISBN 0781734347
8. Vassilis Kapsambelis - Manuel de psyhiatrie clinique et psychopatologique de l'adulte, 3 edition, Paris, 2018, Presses Universitaires de France / Humensis, 1173, ISBN 978-2-13-080829-9
9. Jean-Pierre Olie, Thierry Gallarda, Edwige Duaux – Le livre de l'interne psychiatrie, Flammarion Medicine- Sciences, Paris, 2000, 442p. ISBN 2-257-10163-4
10. Морозов Г.В. (ред.) Руководство по психиатрии В 2-х томах. - М.: Медицина, 1988. - 640 с.: ил. - ISBN 5-225-00235-8;
11. Снежневский А.В. (ред.) Руководство по психиатрии. М.: Медицина, 1983. — 544 с.
12. Дмитриева Т. Б. (ред.) Психиатрия М. : ГЭОТАР- Медиа, 2009. – 1000 с. ISBN 978-5-9704-0664-9
13. Лапланш Жан, Понталис Жан-Бертран - Словарь по психоанализу, Центр гуманитарных инициатив, Санкт- Петербург – Москва, 2010, ISBN 978-5-98712-046-0
14. Иванец Н. Н. (ред.) Наркология М. : ГЭОТАР- Медиа, 2008. – 720 с. ISBN 978-5-9704-0887-2

USMF „Nicolae Testemițanu”  
Centrul Editorial-Poligrafic *Medicina*  
Format 60x90 1/32      Tiraj: 100 ex.  
Coli de autor: 3,6      Comanda nr. 74  
Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt, 165